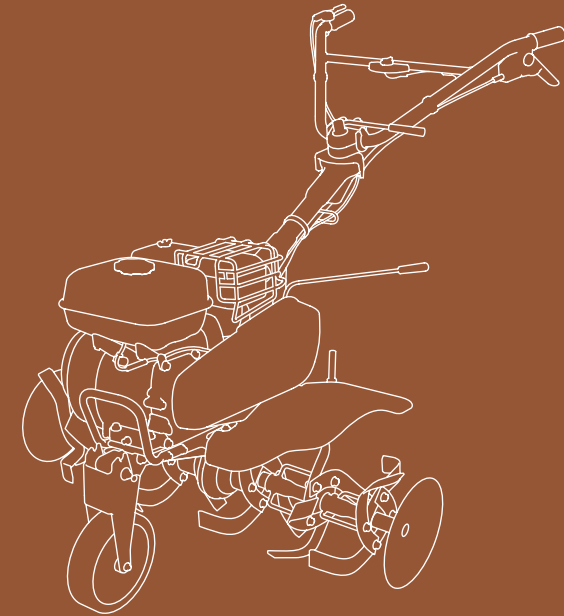


HONDA
POWER PRODUCTS

HONDA
The Power of Dreams

FREES

FJ500



GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

39V42600
00X39-V42-6000

© 2012 Honda Motor Co., Ltd.

Ⓝ Ⓟ XX.XXXX.XX
Printed in the UK

Honda FJ500

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

De markering 'e-SPEC' geeft aan dat er milieuvriendelijke technologieën zijn gebruikt bij de productie van elektrische apparatuur van Honda, om 'onze natuur ook voor de generaties na ons te behouden'.

Dank u voor het aanschaffen van deze Honda-frees.

Deze gebruikershandleiding behandelt de werking en het onderhoud van de frees FJ500.

Alle in deze uitgave opgenomen informatie is gebaseerd op de meest recente beschikbare informatie bij het ter perse gaan.

Honda Motor Co., Ltd behoudt zich het recht voor om wijzigingen op ieder moment zonder voorafgaande kennisgeving door te voeren.

Honda kan niet toestaan dat deze gebruikershandleiding geheel of gedeeltelijk zonder haar schriftelijke toestemming op enigerlei wijze wordt verveelvoudigd.

Deze gebruikershandleiding hoort bij de frees en dient daarom bij verkoop bij de frees te blijven.

Besteed extra aandacht aan de zinnen die worden voorafgegaan door één van de volgende woorden:

▲ WAARSCHUWING Als de aangegeven instructies niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van ernstig lichamelijk letsel of zelfs een dodelijk ongeval.

VOORZICHTIG: Als de aangegeven instructies niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijk letsel of schade aan de machine.

OPMERKING: Nuttige informatie.

Mocht u na het lezen van deze gebruikershandleiding vragen hebben of bij het in gebruik nemen van uw machine problemen ondervinden, dan zal uw officiële Honda-dealer u graag nadere informatie verstrekken dan wel hulp verschaffen.

▲ WAARSCHUWING
De Honda-frees is zodanig ontworpen dat deze veilig en betrouwbaar is, mits op de juiste manier bediend. Zorg dat u de gebruikershandleiding hebt gelezen en begrepen voordat u de frees gebruikt. Als dit niet gebeurt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de machine.

- De afbeeldingen kunnen, afhankelijk van het type, enigszins afwijken.

Afvoeren

Ter bescherming van het milieu mogen dit product, accu's, motorolie, enz. niet bij normaal afval worden gezet. Houd u aan de wettelijke voorschriften of raadpleeg uw officiële Honda-dealer voor de afvoer van deze materialen.

INHOUD

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	3
2. PLAATS VAN VEILIGHEIDSLABELS	9
Plaats van CE-merk	10
Plaatsen van serienummers	11
3. IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN.....	12
4. CONTROLE VOORAF	14
5. STARTEN VAN DE MOTOR	23
Modificatie carburateur voor gebruik op grote hoogte	26
6. GEBRUIK VAN DE FREES	27
7. UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR.....	37
8. ONDERHOUD.....	40
9. TRANSPORT/OPSLAG.....	61
10. STORINGZOEKEN	64
11. SPECIFICATIES	65
ADRESSEN HONDA-IMPORTEURS.....	Binnenzijde achteromslag
"EC Declaration of Conformity"	
(EU-conformiteitsverklaring) OVERZICHT	Binnenzijde achteromslag

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

▲ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik-

Schenk voor uw eigen veiligheid en die van anderen bijzondere aandacht aan de volgende voorzorgsmaatregelen:



- De Honda-frees is zodanig ontworpen dat deze veilig en betrouwbaar is, mits op de juiste manier bediend. Bestudeer de gebruikershandleiding alvorens de frees te gebruiken. Als dit niet gebeurt, kan er persoonlijk letsel of beschadiging van de machine ontstaan.



- Uitlaatgas bevat het giftige koolmonoxide, een kleurloos en reukloos gas. Het inademen ervan kan leiden tot bewusteloosheid en de dood.
- Als u de frees in een (gedeeltelijk) afgesloten ruimte laat draaien, kan de hoeveelheid giftige uitlaatgassen in de lucht gevaar opleveren.
- Laat de frees nooit draaien in een garage of woonhuis, of in de nabijheid van open ramen of deuren.



- De draaiende rotortanden zijn scherp en draaien met een hoog toerental. Uit onvoorzien contact kan ernstig letsel voortvloeien.
- Houd handen en voeten uit de buurt van de tanden wanneer de motor draait.
- Schakel de motor en de koppeling uit voordat u controle of onderhoud aan de tanden pleegt.
- Neem de bougiekop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gaat draaien. Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen bij het reinigen, controleren of vervangen van de rotortanden.



- Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden explosief zijn.
- Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.
- Doe de tank niet te vol en draai de brandstoftankdop na het vullen goed vast.
- Vul brandstof bij in een goed geventileerde omgeving terwijl de motor is uitgeschakeld.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Houd de frees in een optimale conditie. Het gebruik van een frees in een slechte of twijfelachtige conditie kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen werken en alle waarschuwingslabels geplaatst zijn. Deze zaken dienen voor uw eigen veiligheid.
- Zorg ervoor dat de beschermkappen (rotorkappen, ventilatordeksel en repeteerstarterdeksel) gemonteerd zijn.
- Zorg ervoor dat u weet hoe u de motor en de rotortanden in een noodsituatie snel kunt uitschakelen. Ken alle bedieningsmogelijkheden en weet hoe deze gebruikt moeten worden.
- Houd de sturbomen stevig vast. Deze kunnen omhoogkomen op het moment dat de koppeling aangrijpt.

▲ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik-

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de bediening van de frees voordat u aan het werk gaat.
- Gebruik de frees alleen waarvoor hij bedoeld is: frezen van de grond. Ieder ander gebruik kan gevaar of schade aan het materiaal opleveren. Gebruik de machine vooral niet voor het cultiveren van grond die rotsen, stenen, kabels of andere harde materialen bevat.
- Kinderen en personen die niet met de bediening en de gebruikershandleiding bekend zijn, mogen de frees niet gebruiken. Het is mogelijk dat plaatselijke verordeningen een minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.
- Controleer de frees inclusief de onderdelen vóór elk gebruik op slijtage, beschadigingen en loszitten. Vervang beschadigde onderdelen indien nodig compleet.
- Bedenk dat de eigenaar respectievelijk gebruiker van de machine wettelijk aansprakelijk is voor schade en letsel toegebracht aan derden. Zorg bij verhuur dat de bedieningsinstructies aan de gebruiker worden doorgegeven.
- Houd handen en voeten uit de buurt van de rotortanden wanneer de motor draait.
- Laat niemand met deze frees werken zonder dat hij eerst goed geïnstrueerd is, om letsel te voorkomen.
- Draag stevig schoeisel dat de voeten volledig bedekt. Blootsvoets of met open schoenen bedienen van deze frees vergroot de kans op letsel.
- Draag de juiste kleding. Loshangende kleding kan door de draaiende delen gegrepen worden, waardoor de kans op letsel toeneemt.
- Wees voorzichtig. Het bedienen van deze frees wanneer u moe, ziek of onder invloed bent van drank of medicijnen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Houd alle personen en dieren uit de buurt van de plaats waar gefreesd wordt.
- Zorg ervoor dat de sleepvoet gemonteerd is en goed is afgesteld.
- Wijzig de instelling van de motor niet en laat de motor niet met een te hoog toerental draaien.
- Start de motor volgens de instructies in deze gebruikershandleiding, terwijl uw voeten zich op veilige afstand van de rotortanden bevinden.
- Houd uw voeten uit de buurt van de rotortanden wanneer de motor gestart wordt.
- Gebruik de frees nooit 's nachts, bij slecht weer of bij slecht zicht, aangezien de kans op een ongeval dan groot is.
- Loop tijdens het gebruik altijd langzaam.
- Let vooral op personen en obstakels achter u wanneer u tijdens het gebruik achteruit loopt.
- Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de frees vervoert of optilt.

▲ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik-

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
 - Wanneer u de frees zonder toezicht achter moet laten.
 - Voordat u benzine bijvult
- Zet bij het uitschakelen van de motor de gashendel in stand LANGZAAM en draai de motorschakelaar vervolgens in stand UIT. Zorg ervoor dat de brandstofkraan in stand DICHT wordt gezet wanneer de frees voorzien is van een brandstofkraan.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten, om ervan verzekerd te zijn dat de frees goed en veilig blijft werken. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker en het leveren van optimale prestaties.
- Berg de frees nooit op met benzine in de tank in een gebouw waar met open vuur, vonken of sterke warmtebronnen wordt gewerkt.
- Berg het apparaat pas op als de motor volledig is afgekoeld.
- U kunt het risico van brand verregaand beperken door bladeren, gras, vet en olie te verwijderen van de frees, in het bijzonder van de motor, de uitlaatdemper en de brandstoftank.
Laat geen bakken met plantaardig materiaal achter in of bij gebouwen.
- Als de tank afgetapt moet worden, moet dit in de buitenlucht bij koude motor gebeuren.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen met het oog op veiligheid.

Kinderen en veiligheid

- Houd kinderen binnenshuis en onder toezicht als er in de buurt een frees wordt gebruikt. Kleine kinderen bewegen snel en het werken met frezen heeft op hen een bijzondere aantrekkingskracht.
- Ga er nooit van uit dat kinderen op dezelfde plaats blijven. Blijf opletten en schakel de frees uit als er kinderen in de buurt komen.
- Kinderen mogen de frees in geen geval gebruiken, zelfs niet onder toezicht van een volwassene.

Gevaar van wegspringende voorwerpen

Voorwerpen die door de draaiende rotortanden worden geraakt, kunnen met grote kracht worden weggeslingerd en daardoor ernstig letsel veroorzaken.

- Verwijder takken, grote stenen, kabels, glas enz. voordat u gaat frezen. Gebruik de frees alleen bij daglicht.
- Controleer de frees altijd op beschadiging als u een vreemd voorwerp heeft geraakt. Repareer of vervang beschadigde onderdelen voordat u verder gaat.
- Delen die van versleten of beschadigde rotortanden wegspringen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer de rotortanden altijd eerst alvorens de frees te gebruiken.

▲ WAARSCHUWING**Voor een veilig gebruik-****Gevaar van brand en verbranding**

Benzine is uiterst brandbaar en brandstofdampen kunnen exploderen. Ga uiterst zorgvuldig te werk met benzine. Houd benzine buiten bereik van kinderen.

- Vul brandstof bij voor het starten van de motor. Verwijder de dop van de brandstoftank nooit en vul geen benzine bij als de motor draait of als deze warm is.
- Vul brandstof bij in een goed geventileerde omgeving terwijl de motor is uitgeschakeld.
- Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.
- Laat de motor voor het bijvullen eerst afkoelen. Gemorste brandstof en brandstofdampen kunnen ontbranden.
- De uitlaat kan erg heet worden en ook na het uitzetten van de motor nog enige tijd heet blijven. Aanraking van hete motoronderdelen kan brandwonden en ontbranding van bepaalde materialen veroorzaken.
- Voorkom aanraking van hete delen van motor en uitlaatsysteem.
- Laat de motor eerst afkoelen alvorens onderhoud aan de frees te plegen of deze op te bergen.
- Draai de dop van de benzinetank en van de jerrycan(s) goed vast.
- Bewaar benzine alleen in daarvoor geschikte jerrycans.
- Probeer de motor niet te starten als er met benzine is geknoeid en verwijder de frees van de plaats waar geknoeid is. Niet roken en geen vuur maken. Wacht tot alle benzine is verdamppt.

▲ WAARSCHUWING**Voor een veilig gebruik-****Gevaar van koolmonoxidevergiftiging**

Het uitlaatgas bevat koolmonoxide, een kleur- en reukloos giftig gas. Het inademen ervan kan leiden tot bewusteloosheid en de dood.

- Als u de motor in een afgesloten ruimte, of zelfs in een gedeeltelijk afgesloten ruimte, laat draaien, kan de hoeveelheid giftig uitlaatgas in de lucht gevaarlijk worden. Zorg voor voldoende ventilatie om te voorkomen dat uitlaatgassen zich ophopen.
- Vervang een defecte uitlaatdemper.
- Laat de motor niet draaien in een (gedeeltelijk) afgesloten ruimte waar het gevaarlijke koolmonoxide blijft hangen.

Gebruik op een helling

- Houd de brandstoftank bij het frezen op een helling steeds minder dan half gevuld om het risico van overlopen zo gering mogelijk te houden.
- Frees dwars over de helling (gelijkmatige banen) in plaats van omhoog en omlaag.
- Ga zeer zorgvuldig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- Gebruik de frees niet op een helling van meer dan 10° (17%).

De maximumhoek die hierboven genoemd is, dient alleen ter referentie en is afhankelijk van het soort werktuig. Controleer vóór het starten van de motor of de frees niet beschadigd is en of deze in goede staat verkeert. Wees in verband met de veiligheid van uzelf en anderen zeer voorzichtig bij het gebruik van de frees helling op- of afwaarts.

2. PLAATS VAN VEILIGHEIDSLABELS

Deze labels waarschuwen voor mogelijke gevaren die ernstig letsel kunnen veroorzaken. Lees de labels, veiligheidsaanwijzingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door.

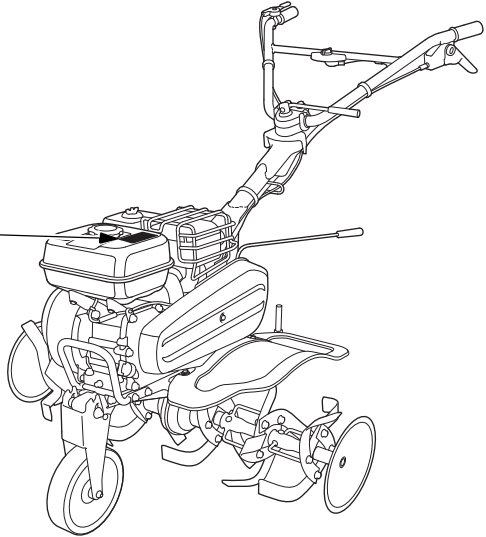
Als een label loslaat of slecht leesbaar is, vraag uw Honda-dealer dan om een nieuw exemplaar.

LEES GEBRUIKERSHANDLEIDING

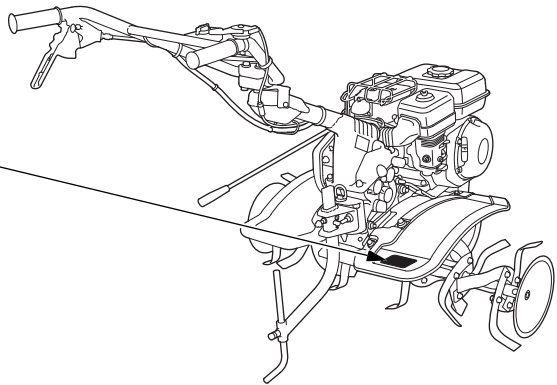
WAARSCHUWING
UITLAATGASSEN



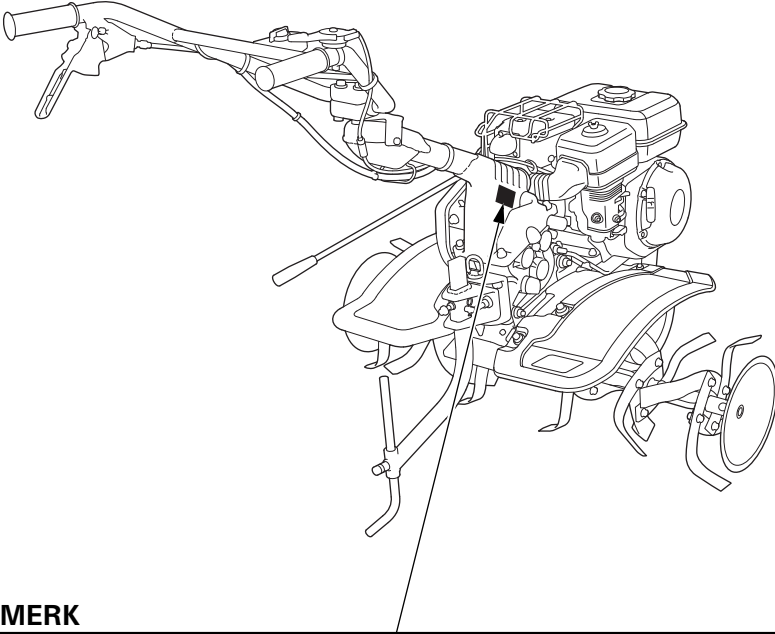
BRANDSTOFWAARSCHUWING



GEVAAR SNIJDENDE
DELEN



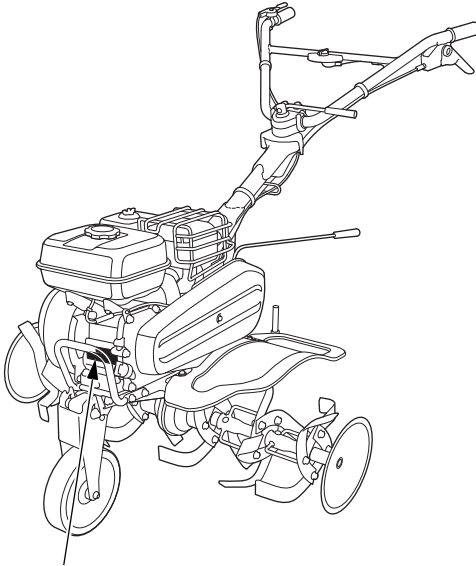
Plaats van CE-merk



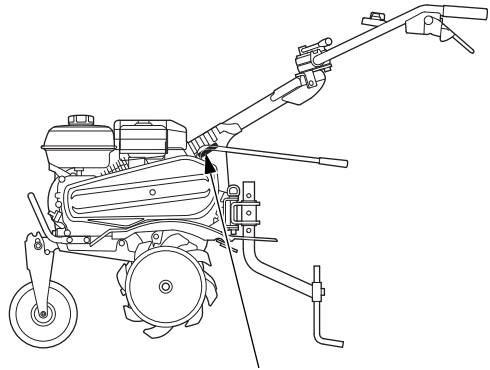
CE-MERK

Naam en adres fabrikant		Naam en adres van geautoriseerde vertegenwoordiger	
Jialing-Honda Motors Co., Ltd. No.1 Guan Yue South Road. Yubei District, Chongqing, CHINA		Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V), 9300 Aalst - BELGIUM	
			Productiejaar
	kW	kg	Gewicht apparaat (standaardspecificatie)
Alleen DER-type	Nettomotorvermogen	Code	

Plaatsen van serienummers



MOTORNUMMER



FRAMENUMMER

Noteer de serienummers van het frame en van de motor hieronder.
U heeft deze nummers nodig bij het bestellen van onderdelen.

Framenummer: _____

Motornummer: _____

3. IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN

SE- en SER-types:

HOOGTEVER-
STELLING
STUURBOOM

SCHAKELHENDEL

GASHENDEL

MOTORSCHAKELAAR

KOPPELINGSHENDEL

UITLAATDEMPER

BRANDSTOFTANKDOP

FASTZETHENDEL
STUURBOOM

SCHAKELHENDEL

AFDEKKAP V-RIEM

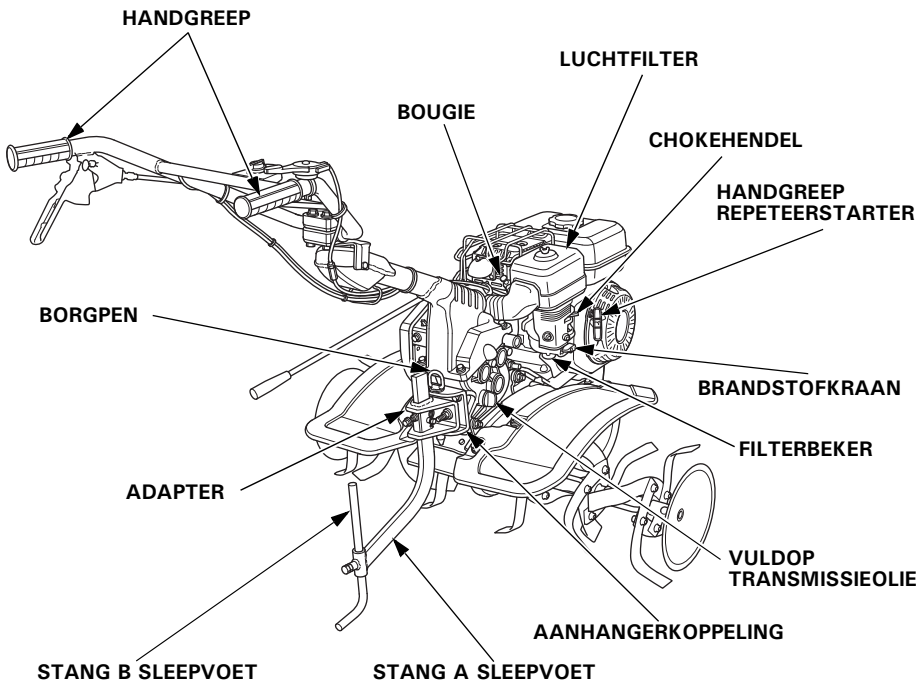
BESCHERMBEUGEL
VOOR

AFTAPPLUG
MOTOROLIE

VOORWIEL
(DE- en DER-types)

OLIEVULDOP

ROTATOR (SER- en DER-types)



4. CONTROLE VOORAF

▲ WAARSCHUWING

Zet de frees op een stevige vlakke ondergrond (d.w.z. met de rotortanden, het voorwiel (DE- en DER-types) en de sleepvoet op de grond (zie blz. 15)). Schakel de motor uit alvorens onderhoud aan de frees te plegen. Het plegen van onderhoud aan de frees op een niet-stabiele ondergrond of bij een draaiende motor kan lichamelijk letsel en/of schade aan de frees veroorzaken.

Dagelijkse controle van en onderhoud aan de frees zijn essentieel voor een betrouwbare en veilige werking. Voer voor het gebruik de volgende controle uit.

1. Buitenzijde frees

Controleer op brandstof- en motorolielekkage.

Zorg dat er geen ontvlambare materialen (stof, hooi, etc.) nabij de motor aanwezig zijn.

2. Werking bedieningshendel

Controleer of de hendel soepel beweegt.

3. Bedrading en kabels

Controleer de isolatie van de bedrading en de kabels op slijtage en scheuren.

Controleer of er bedrading of kabels tussen naastliggende onderdelen zijn bekneld.

4. Werking van de motor

- Start de motor. Controleer op abnormale geluiden. (Zie bladzijde 23 tot en met 25 voor de startprocedure.)
- Controleer of de motor op de juiste wijze met de motorschakelaar wordt uitgeschakeld. (Zie bladzijde 37 tot en met 39 voor de stopprocedure.)
- Neem contact op met uw Honda-dealer als u iets abnormaals opmerkt.

5. Bouten en moeren

Controleer op de aangegeven punten op loszittende onderdelen. Zet alle loszittende onderdelen zorgvuldig vast.

6. Motorolie

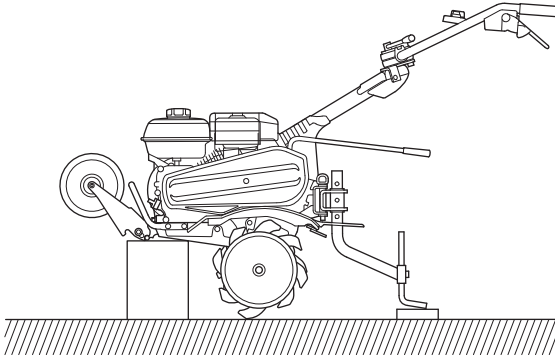
VOORZICHTIG:

Als de motor met te weinig olie draait, kan dit leiden tot ernstige motorschade.

1. DE- en DER-types:

Stel het voorwiel in op de UP-stand (zie blz. 34).

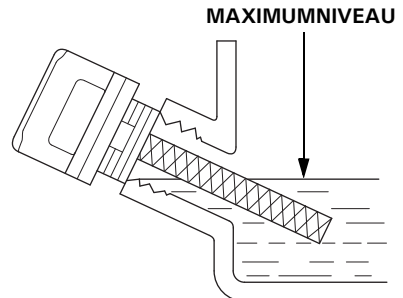
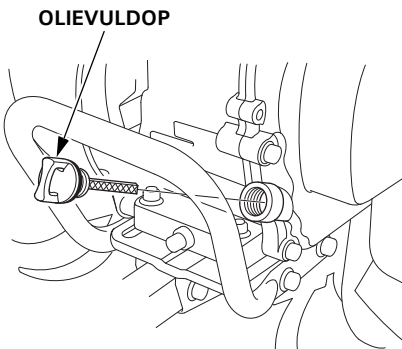
2. Parkeer op een vlakke ondergrond, breng de motor tot stilstand, plaats passende bevestigingen onder het voorste frame en plaats een houten blok onder de sleepvoet (zie afbeelding) om de frees horizontaal te houden.



3. Verwijder de olievuldop.

4. Controleer het oliepeil. Als het peil onder het bovenste streepje ligt, vult u tot het bovenste streepje bij met aanbevolen olie (zie blz. 16).

5. Plaats de olievuldop.



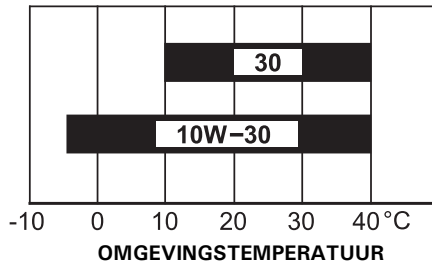
Voorgeschreven olie

Gebruik viertaktolie die aan de API-serviceklasse SE of hoger voldoet (of gelijkwaardig). Controleer altijd of de letters SE of hoger op het API-service label op de olieflacon staan vermeld (of gelijkwaardig).

VOORZICHTIG:

Het gebruik van een niet-vuilopnemende olie of tweetaktolie kan een negatieve invloed hebben op de levensduur van de motor.

SAE 10W-30 is voorgeschreven voor algemeen gebruik. Wanneer de temperatuur ter plaatse binnen het aangegeven bereik valt, kan olie met een andere viscositeit, zoals aangegeven in de tabel, gebruikt worden.

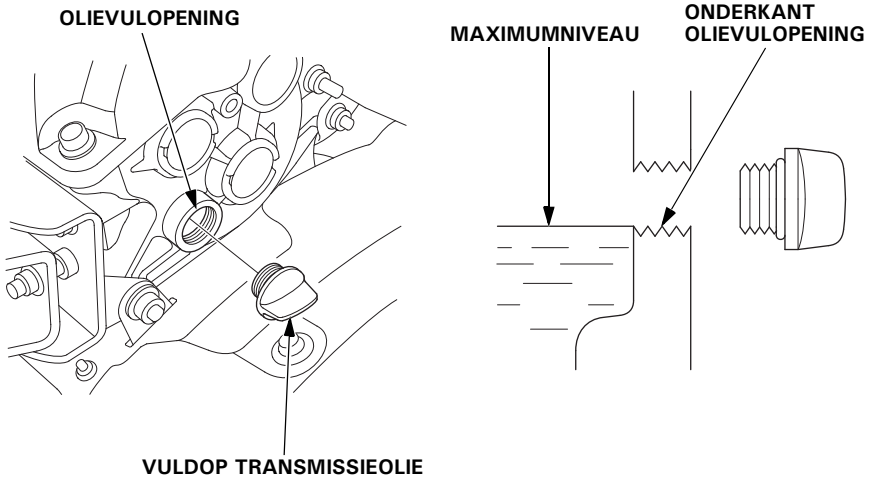


7. Transmissieolie

Zet de frees op een vlakke ondergrond en verwijder de oliedop.
De olie moet tot aan de onderkant van de vulopening staan.
Vul bij met voorgeschreven olie als het niveau laag is.

Voorgeschreven olie

Gebruik 10W-30 viertakt motorolie die aan de API-serviceklasse SE of hoger voldoet (of gelijkwaardig). Controleer altijd of de letters SE of hoger op het API-servicelabel op de olieflacon staan vermeld (of gelijkwaardig).



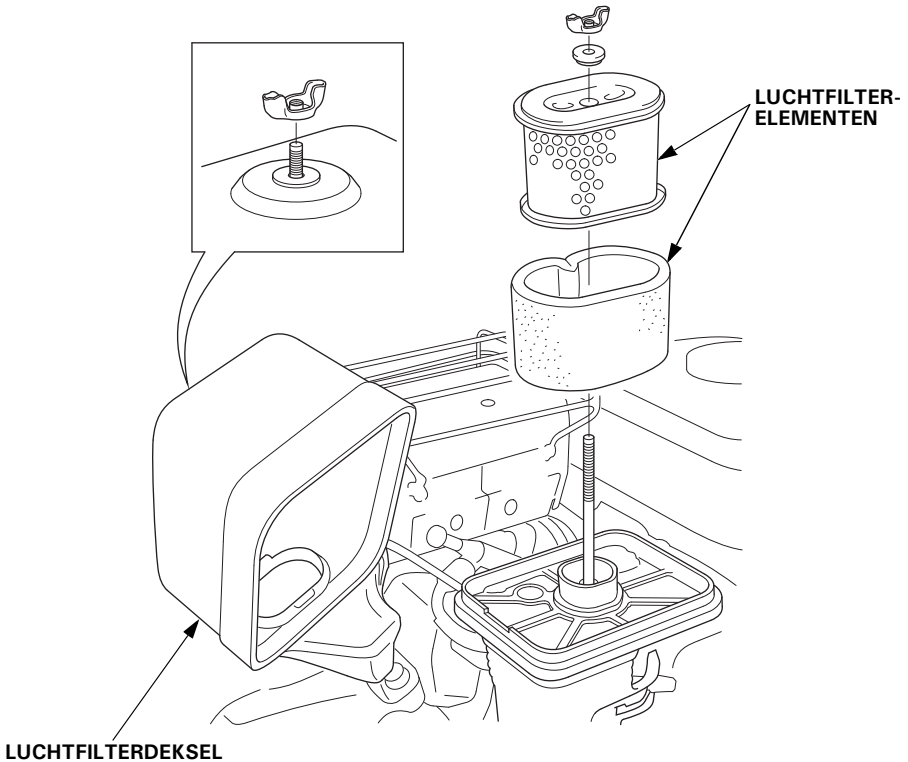
8. Luchtfilter

VOORZICHTIG:

Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. Dit zal leiden tot versnelde motorslijtage.

Verwijder het luchtfilterdeksel.

Controleer de luchtfilterelementen op vervuiling en verstopping. Reinig indien nodig (zie blz. 43).



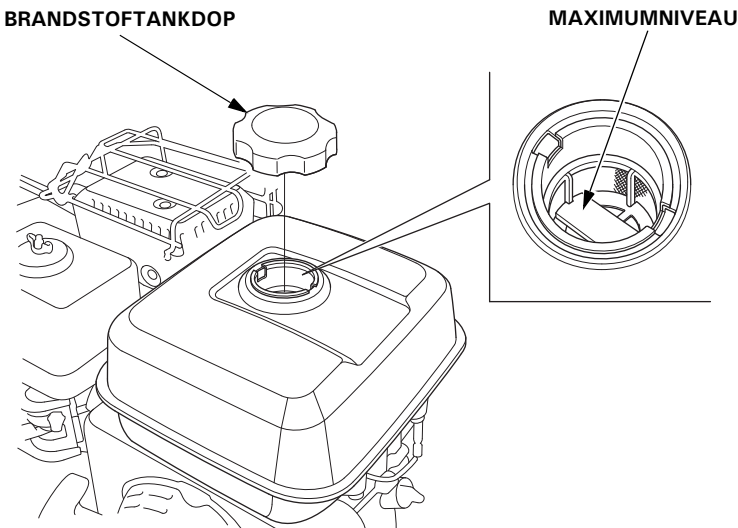
9. Brandstof

Controleer het brandstofniveau en vul de brandstoftank indien nodig bij. Gebruik loodvrije autobenzine met een octaangehalte van 91 RON of hoger (PON 86 of hoger).

Gebruik nooit oude of vervuilde benzine of een olie-/benzinemengsel. Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank komt.

▲ WAARSCHUWING

- Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden explosief zijn.
- Vul brandstof bij in een goed geventileerde omgeving terwijl de motor is uitgeschakeld. Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.
- Doe niet te veel benzine in de tank (er mag geen benzine in de vulopening staan). Controleer na het bijvullen of de tankdop goed is vastgedraaid.
- Mors geen brandstof. Gemorste brandstof of brandstofdamp kan in brand vliegen. Verwijder gemorste brandstof voordat u de motor start.
- Voorkom herhaaldelijk of langdurig contact van brandstof met de huid en het inademen van benzedampen. **BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.**



OPMERKING:

Benzine verouderd erg snel afhankelijk van factoren zoals blootstelling aan licht, temperatuur en tijd.

In het ergste geval kan benzine binnen 30 dagen bederven.

Het gebruik van vervuilde benzine kan de motor ernstig beschadigen (verstopte carburateur, vastzittende klep).

Schade als gevolg van het gebruik van slechte en/of verouderde benzine valt niet onder de garantie.

Volg om dergelijke schade te voorkomen de volgende aanbevelingen strikt op:

- Gebruik alleen de voorgeschreven benzine (zie bladzijde 19).
- Gebruik verse en schone benzine.
- Bewaar benzine in een goedgekeurde container om verslechtering van de kwaliteit tegen te gaan.
- Tap de brandstoftank en carburateur af als het apparaat langere tijd (langer dan 30 dagen) niet wordt gebruikt (zie bladzijde 61).

Benzinesoorten met alcohol

Als er benzine met alcohol wordt gebruikt, controleer dan of het octaangetal minimaal zo hoog is als voorgeschreven door Honda.

De benzine kan gemengd zijn met 2 soorten alcohol: ethanol of methanol.

Gebruik geen benzine met meer dan 10% ethanol.

Gebruik geen benzine die meer dan 5% methanol bevat of geen oplossen- en conserveringsmiddelen voor methanol bevat.

OPMERKING:

- Schade aan het brandstofsysteem en slechte prestaties ten gevolge van het gebruik van benzine die meer dan de aanbevolen hoeveelheid alcohol bevat, vallen niet onder de garantie.
- Probeer, alvorens brandstof bij een onbekende leverancier aan te schaffen, er achter te komen of de brandstof alcohol bevat en zo ja, het soort en de hoeveelheid.

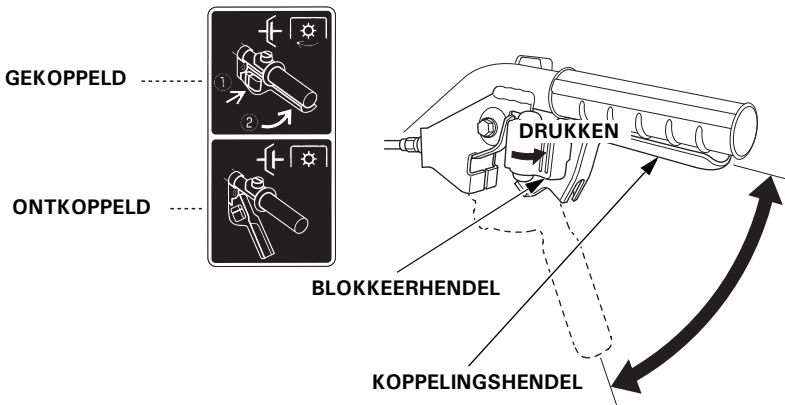
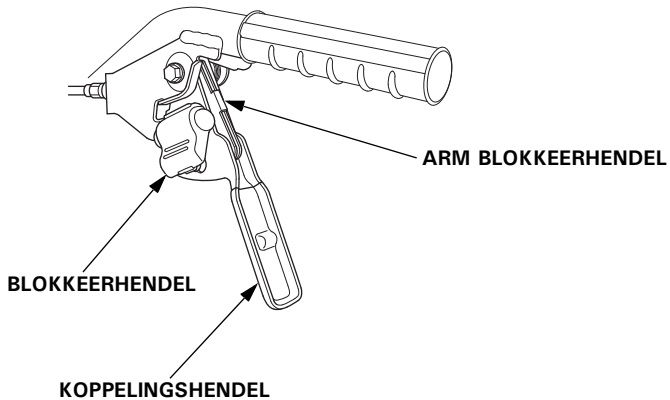
Als u bij het gebruik van bepaalde benzine ongewenste symptomen in bedrijf opmerkt, schakel dan over op een soort benzine waarvan u weet dat deze minder dan de aanbevolen hoeveelheid alcohol bevat.

10. Koppelingshendel

Controleer voor het gebruik of er geen vreemde voorwerpen (zoals zand, aarde of takjes...) geklemd zitten rond de koppelingshendel en de blokkeerhendel en/of blokkeerhendelarm.

Controleer of de blokkeerhendel en de koppelingshendel vlot werken door de blokkeerhendel in te drukken en de koppelingshendel dicht te knijpen.

Als de blokkeerhendel en de koppelingshendel niet vlot werken, of als de koppeling aangrijpt bij het inknijpen van de koppelingshendel zonder dat de blokkeerhendel wordt ingedrukt, haalt u alles uit elkaar en reinigt u de koppelingshendel (zie blz. 50).



11. Gereedschap en hulpstukken

Volg de instructies bij het werktuig of het hulpstuk wanneer u dit voor de frees wilt gebruiken. Vraag uw Honda-dealer om advies wanneer u problemen of moeilijkheden ondervindt bij het monteren van een werktuig of hulpstuk.

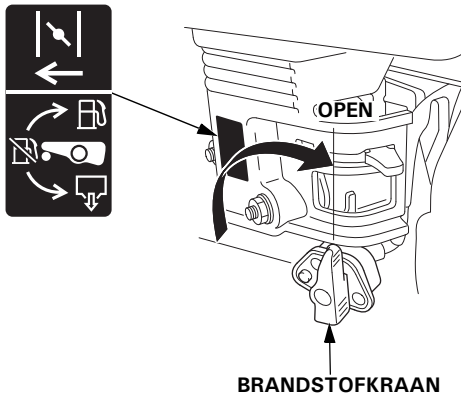
5. STARTEN VAN DE MOTOR

VOORZICHTIG:

Zorg ervoor dat de koppeling ontkoppeld is en de schakelhendel in de vrijstand staat wanneer de motor wordt gestart, om plotselinge bewegingen te voorkomen.

De koppeling grijpt aan wanneer de koppelingshendel wordt ingeknepen en komt vrij door de hendel los te laten.

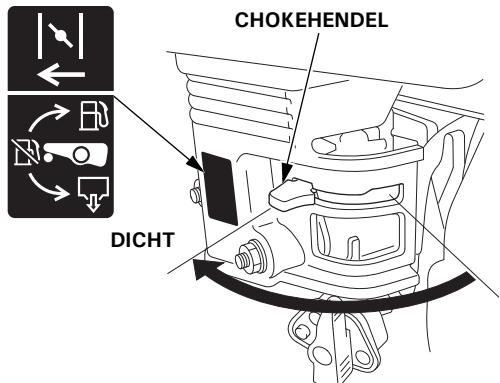
1. Draai de brandstofkraan in de stand OPEN.



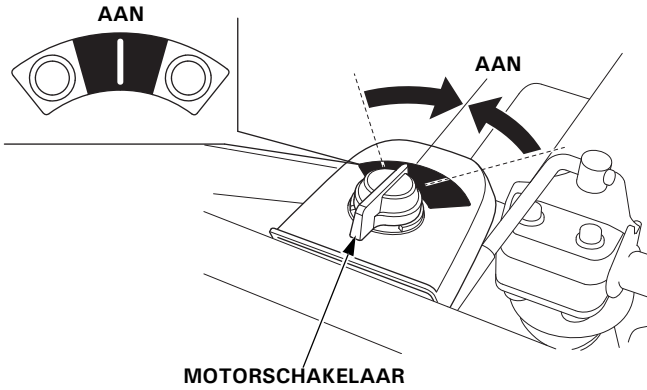
2. Zet bij koude motor en lage buitentemperaturen de chokehendel in de stand DICHT.

OPMERKING:

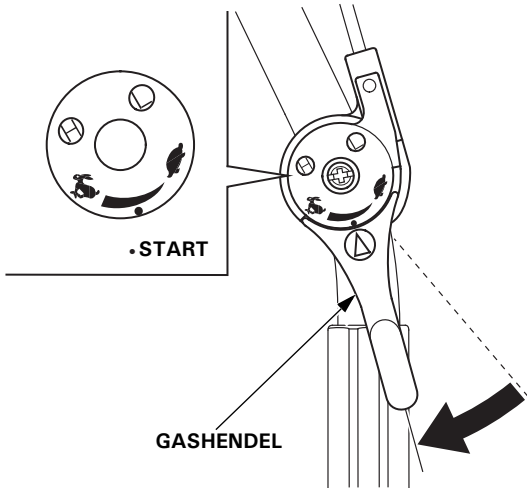
Gebruik de choke niet als de motor warm is en bij hoge omgevingstemperaturen.



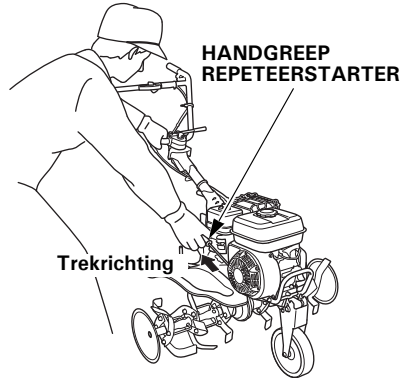
3. Zet de motorschakelaar in de stand AAN.



4. Breng het merkteken ' \triangle ' op de gashendel zoals aangegeven in lijn met het merkteken ' \bullet ' (stand START).



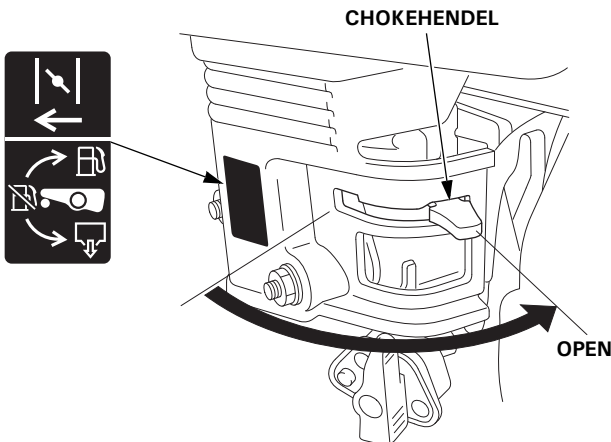
5. Trek licht aan de handgreep van de repeteerstarter totdat er weerstand voelbaar is en laat de handgreep één keer los. Houd de stuurboom met de linkerhand vast en geef dan een flinke ruk aan de handgreep in de richting van de pijl, zoals aangegeven in de afbeelding.



VOORZICHTIG:

Laat de repeteerstarter niet terugschieten. Leid de handgreep terug om schade aan het startmechanisme te voorkomen.

6. Laat de motor gedurende enkele minuten op bedrijfstemperatuur komen. Als de chokeknop voor het starten in de stand DICHT was gezet, zet deze dan gedurende de opwarmfase van de motor geleidelijk naar de stand OPEN.



Modificatie carburateur voor gebruik op grote hoogte

Op grote hoogte is het standaard lucht-/brandstofmengsel te rijk. Hierdoor neemt het vermogen af en neemt het brandstofverbruik toe. Door een erg rijk mengsel ontstaat er aanslag op de bougie en wordt het starten moeilijker. Door langdurig gebruik van de machine op grotere hoogte dan die waarvoor de motor is afgesteld, kunnen de emissiewaarden stijgen.

De werking op grote hoogte kan worden verbeterd door bepaalde aanpassingen aan de carburateur. Laat de carburateur aanpassen door uw Honda-dealer als u de frees permanent op grote hoogte, hoger dan 1.500 m (5.000 ft), gebruikt. Deze motor zal met een aangepaste carburateurafstelling bij gebruik op grote hoogte tijdens zijn gehele levensduur aan alle emissie-eisen voldoen.

Zelfs met een aanpassing aan de carburateur zal het motorvermogen voor elke 300 m hoogte toch 3,5% afnemen. Als de carburateur niet wordt aangepast, neemt het vermogen nog meer af.

VOORZICHTIG:

Wanneer de carburateur aangepast is voor gebruik op grote hoogte zal het lucht/brandstofmengsel te arm zijn voor het gebruik in lager gelegen gebieden. Bij gebruik op een hoogte lager dan 1.500 meter met een aangepaste carburateurafstelling kan de motor oververhit raken en kan er ernstige motorschade ontstaan. Laat uw Honda-dealer de carburateur terugstellen naar de fabrieksinstellingen wanneer u de machine op lagere hoogte gaat gebruiken.

6. GEBRUIK VAN DE FREES

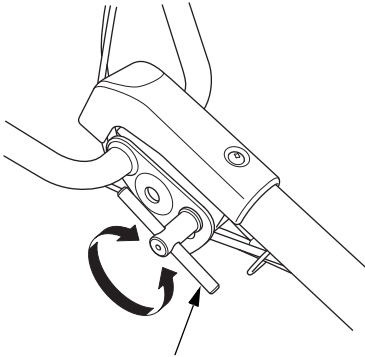
1. Hoogteverstelling stuurboom

VOORZICHTIG:

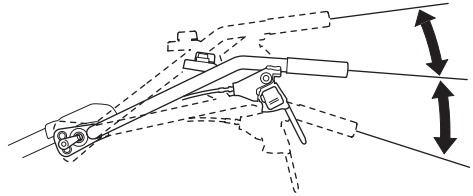
Plaats voor het afstellen van de stuurboom de frees op een vlakke, stevige ondergrond om te voorkomen dat de stuurboom plotseling dichtklapt.

SE- en SER-types:

Draai, om de hoogte van de stuurboom af te stellen, de hoogteverstelling los. Kies het juiste gat en draai de verstelling vervolgens vast.



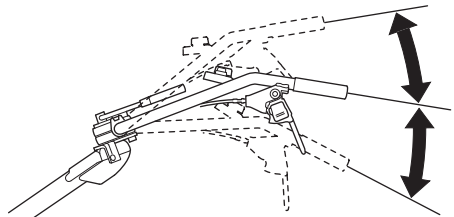
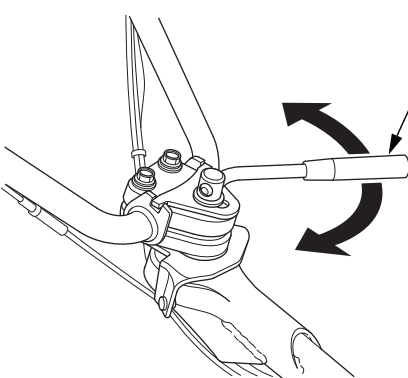
HOOGTEVERSTELLING STUURBOOM



DE- en DER-types:

Draai, om de hoogte van de stuurboom af te stellen, de vastzethendel los. Kies de juiste positie en draai de hendel vervolgens vast.

VASTZETHENDEL STUURBOOM

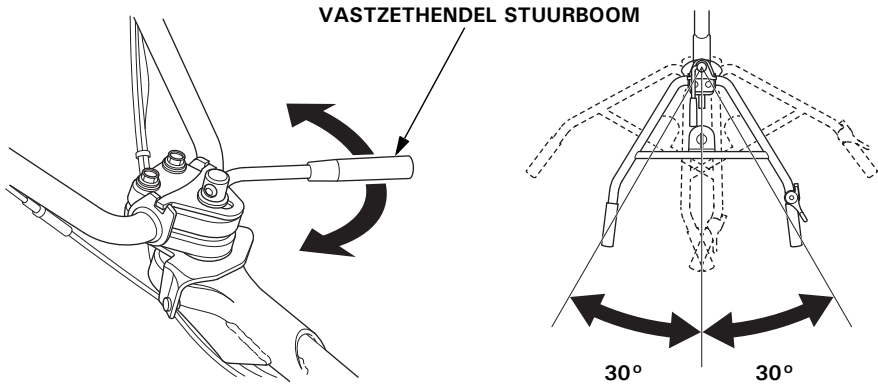


2. Zijwaartse hoekverstelling stuurboom

DE- en DER-types:

Draai, om de hoek van de stuurboom af te stellen, de vastzethendel los. Kies de juiste positie en draai de hendel vervolgens vast.

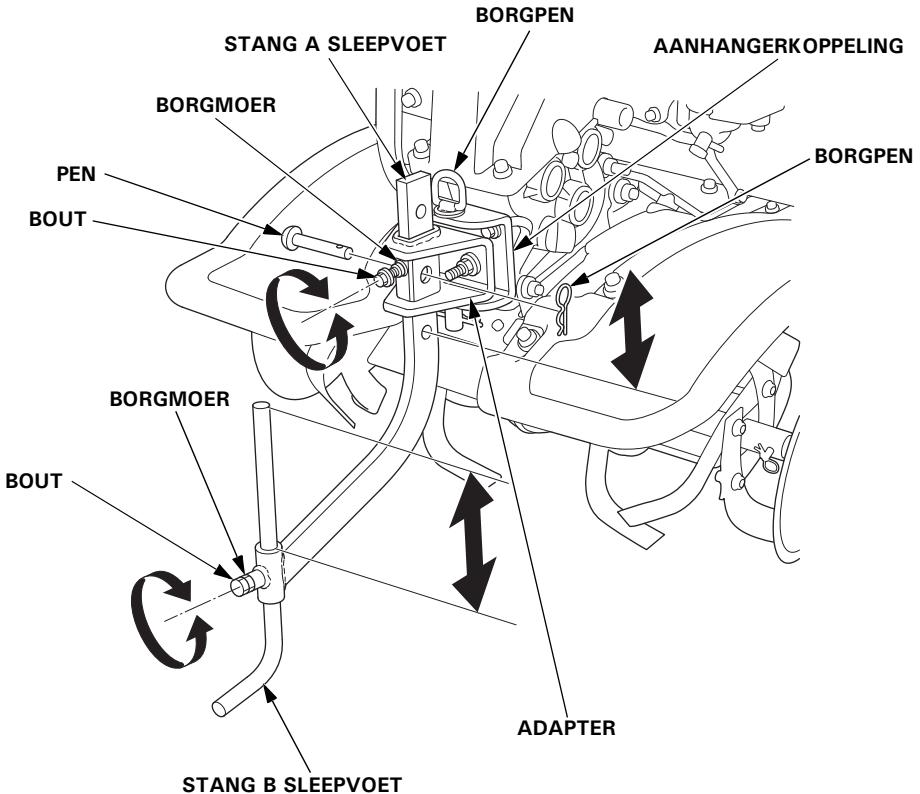
De stuurboom kan over een hoek van 30° vanuit de middenstand naar rechts en links worden veresteld.



3. Afstellen freesdiepte

Plaats de adapter in de aanhangerkoppeling met behulp van de borgpen. De freesdiepte kan als volgt worden ingesteld:

Verwijder de borgclip en de pen, draai de borgmoeren en bouten waarmee de sleepvoeten A en B vastzitten los en verschuif de sleepvoeten over de gewenste afstand naar boven of beneden. Draai de bouten en borgmoeren na het afstellen goed vast. Steek de pen erin en stel de borgpen af.



4. Bedienen van koppeling

De koppeling vormt de verbinding tussen de motor en de transmissie.

VOORZICHTIG:

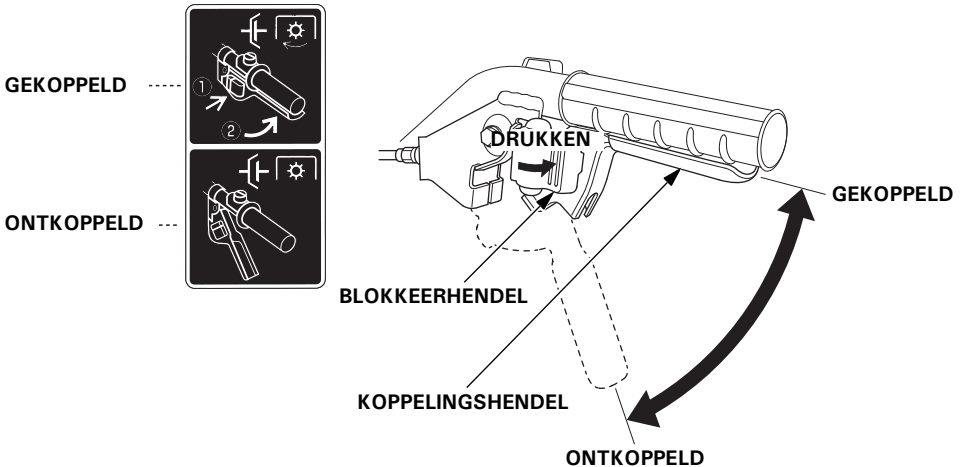
Verlaag het motortoerental alvorens de koppeling te bedienen.

Koppelen:

1. Houd de blokkeerhendel ingedrukt.
2. Knijp de koppelingshendel in.
3. De koppeling grijpt aan, laat de blokkeerhendel los.

Ontkoppelen:

Laat de koppelingshendel los.



5. Inschakelen versnelling

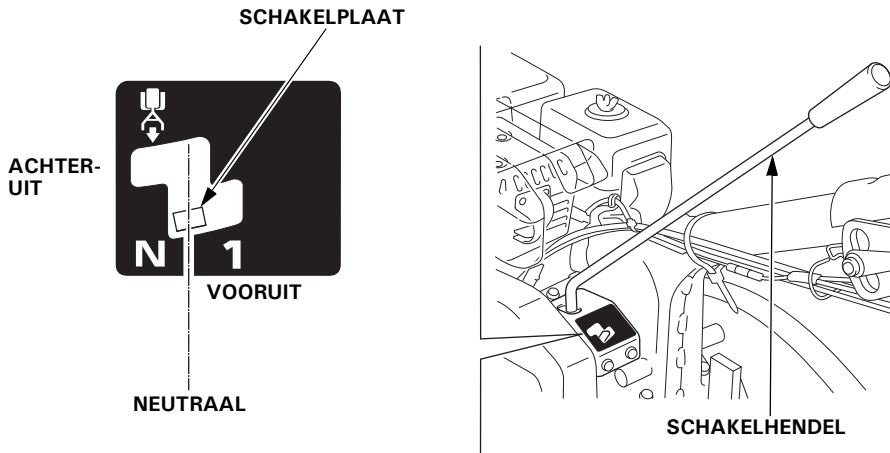
VOORZICHTIG:

Draai de gasklephendel naar de lage stand en ontkoppel de koppeling voordat u de schakelhendel verplaatst. Oefen geen overmatige kracht uit op de schakelhendel.

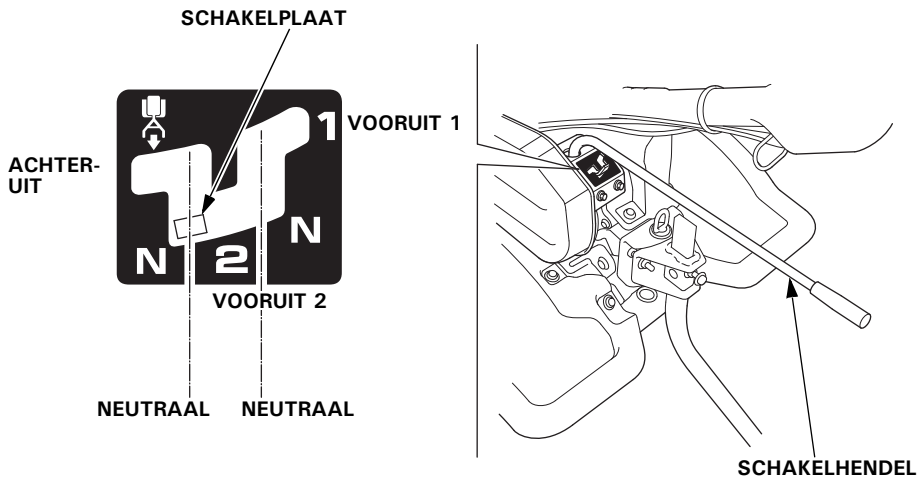
Kies de juiste versnelling met behulp van de tabel Selectietabel versnellingen.

- Bedien de schakelhendel pas nadat de koppeling ontkoppeld is.
- Als de schakelhendel moeilijk verplaatst kan worden, knijp dan de koppelingshendel eenmaal in, laat de koppelingshendel weer los en probeer de schakelhendel opnieuw te verplaatsen.
- Let bij het achteruitrijden op uw voeten en neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:
 1. Controleer of er zich geen personen of objecten achter u bevinden.
 2. Verlaag het motortoerental.
 3. Houd de stuurboom met twee handen stevig vast.
 4. Laat de koppeling voorzichtig in aangrijping komen en zorg ervoor dat hij op elk moment ontkoppeld kan worden.

SE- en SER-types:



DE- en DER-types:

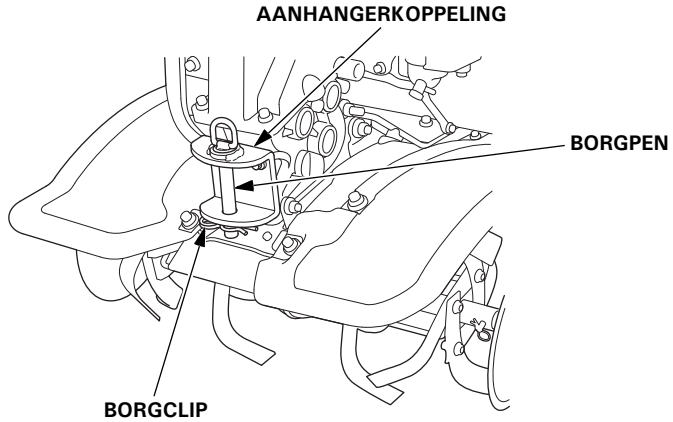


Selectietabel versnellingen (motortoerental 3.600 omw/min)

Ingeschakelde versnelling	Toerental van rotor		Bedrijfsomstandigheden
	SE, SER	DE, DER	
1	112,9 omw/min	79,5 omw/min	Verplaatsen van de frees, plaatsen van de frees op een vrachtwagen/aanhanger, op- of afrijden van het veld.
2	/	112,9 omw/min	Verplaatsen van de frees, plaatsen van de frees op een vrachtwagen/aanhanger, op- of afrijden van het veld.
Achteruitversnelling	28,0 omw/min	28,0 omw/min	Verplaatsen van de frees

6. Gebruik van de aanhangerkoppeling

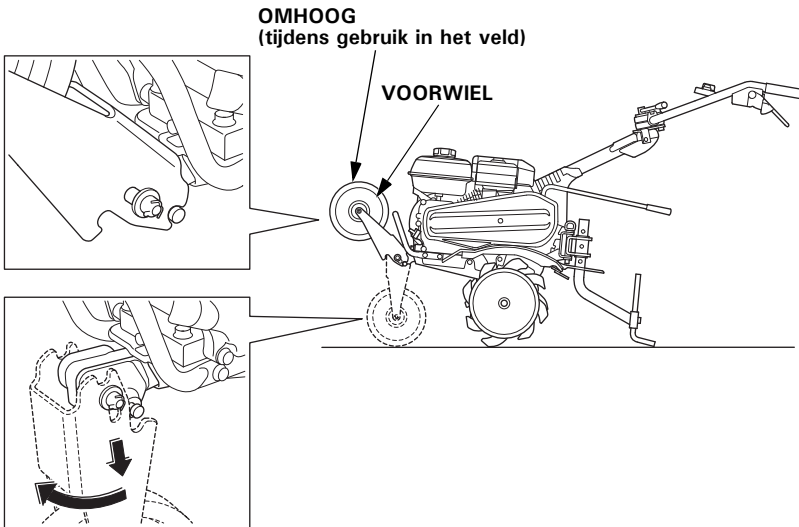
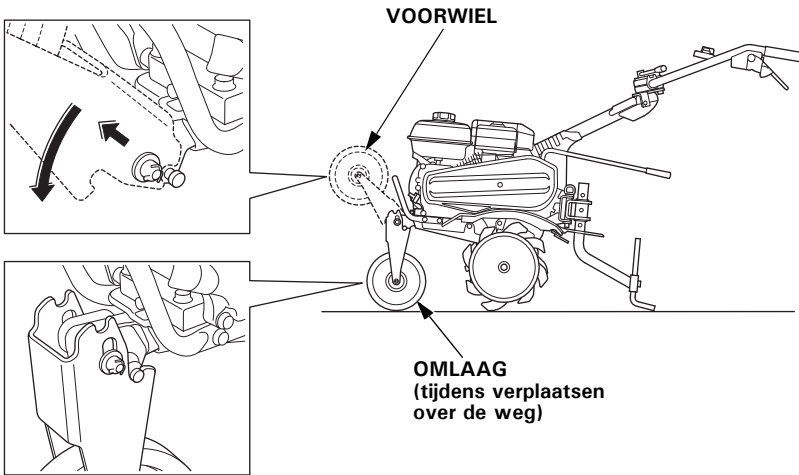
Plaats de adapter in de aanhangerkoppeling met behulp van de borgpen.
(Borgclip steekt door gat in borgpen waardoor deze geborgd wordt.)



7. Voorwiel (DE- en DER-types)

Zet voordat u begint met frezen het voorwiel omhoog. Schakel de motor altijd uit wanneer het voorwiel omhoog of omlaag wordt gezet.

Trek het wiel tegen de veerdruk in naar buiten, zet het wiel omhoog of omlaag en laat het wiel los.

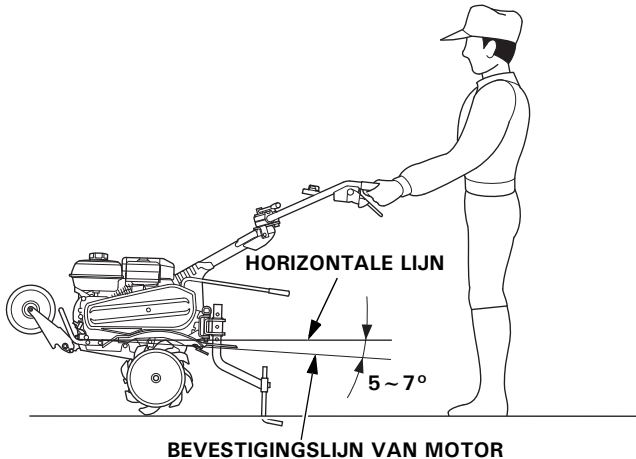


8. Tips voor het gebruik

- Als de frees de neiging heeft snel vooruit te bewegen, druk dan de stuurboom naar beneden zodat de sleepvoet dieper in de grond steekt om de snelheid van de frees te verlagen. Blijf drukken totdat de tanden de gewenste diepte bereikt hebben waarop de frees gemakkelijk bediend kan worden.
- Als de frees zich in blijft graven en niet vooruit beweegt, zet de sleepvoet dan één positie omhoog. Trek de sleepvoet volledig omhoog als de frees zich in blijft graven en niet vooruit beweegt.
- Druk in bochten de stuurboom naar beneden zodat het gewicht naar achteren verplaatst wordt en u gemakkelijker door een bocht kunt sturen.

9. Normale gebruiksstand

Laat de stuurboom iets zakken, zodat de voorzijde van de machine ongeveer 5 - 7° omhoog wijst.



Probeer de machine tijdens het frezen onder de aangegeven hoek te houden om de frees optimaal te laten werken:

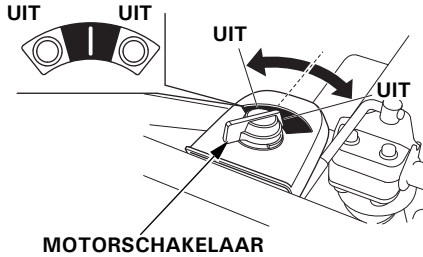
VOORZICHTIG:

- Gebruik voor deze frees geen rotors met een diameter van meer dan 325 mm.
 - Als de frees op een helling wordt gebruikt, kan hij kantelen.
 - Iemand met deze frees laten werken zonder de nodige instructies kan leiden tot lichamelijk letsel.
 - Draag stevig schoeisel dat de voeten volledig bedekt. Het blootvoets of met open schoenen bedienen van deze frees vergroot de kans op letsel.
 - Gebruik de frees niet 's nachts.
 - Schakel de motor direct uit als de rotor vol zit met modder, kiezels enz. en reinig de rotor op een veilige plaats. Draag bij het schoonmaken van de rotor stevige handschoenen.
- Controleer, om schade te voorkomen, de frees op tekenen van beschadiging en andere afwijkingen, telkens wanneer hij weer gebruikt gaat worden.

7. UITSCHAKELN VAN DE MOTOR

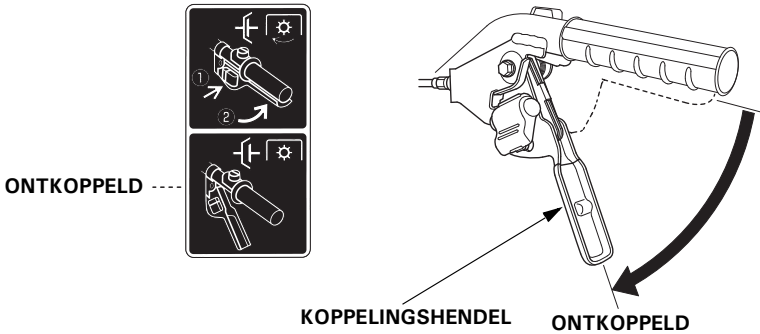
In een noodsituatie:

- Zet de motorschakelaar in de stand UIT.

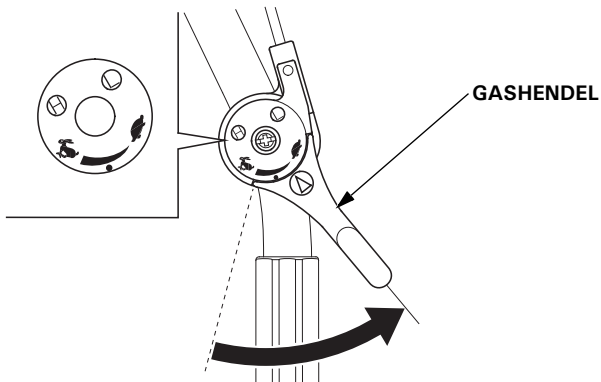


Onder normale omstandigheden:

1. Zet de koppelingshendel in de stand ONTKOPPELD.

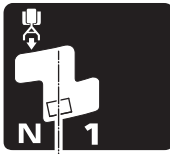


2. Beweeg de gashendel helemaal naar rechts.

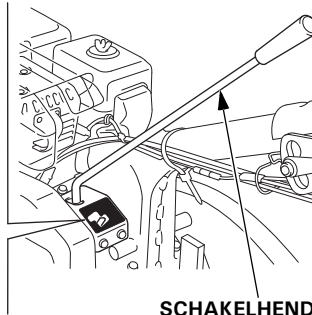


3. Zet de schakelhendel in stand N.

SE- en SER-types:

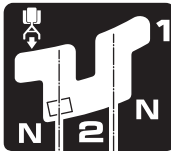


NEUTRAAL

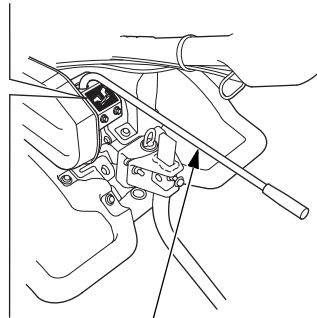


SCHAKELHENDEL

DE- en DER-types:

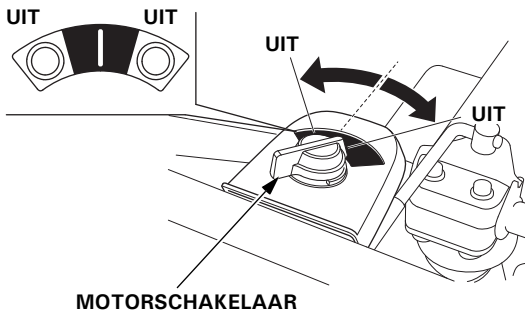


NEUTRAAL NEUTRAAL

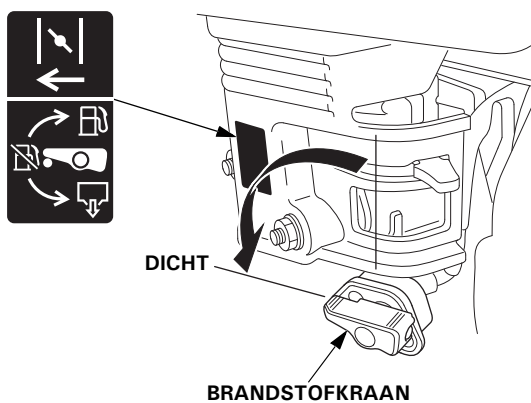


SCHAKELHENDEL

4. Zet de motorschakelaar in de stand UIT.



5. Draai de brandstofkraan DICHT.



8. ONDERHOUD

Het onderhoudsschema dient om de frees in een optimale conditie te houden. Houd u aan het onderstaande onderhoudsschema.

▲ WAARSCHUWING

Zet de motor uit alvorens hier werkzaamheden aan uit te voeren. De uitlaatgassen bevatten onder andere het giftige gas koolmonoxide; inademing hiervan kan leiden tot bewusteloosheid en kan zelfs dodelijk zijn. Zorg ervoor dat de ruimte goed geventileerd is.

VOORZICHTIG:

Gebruik voor onderhoud en reparatie alleen originele Honda-onderdelen of gelijkwaardige onderdelen. Door het gebruik van kwalitatief minder goede vervangingsonderdelen kan de frees beschadigd raken.

Onderhoudsschema

ONDERHOUDSINTERVAL (1) Voer de onderhoudswerkzaamheden uit binnen de aangegeven termijnen of bedrijfsuren, afhankelijk van welke limiet als eerste wordt bereikt.		Na opslag	Voor elk gebruik	Eerste maand of na 20 uur	Elke 3 maanden of na 50 uur	Elke 6 maanden of na 100 uur	Elk jaar of na 300 uur
ONDERDEEL							
Motorolie	Niveau controleren		o				
	Verversen	o		o		o	
Transmissieolie	Niveau controleren	o		o			o
Luchtfilter	Controleren		o				
	Reinigen				o (2)		
	Vervangen						o
Buitenzijde frees	Controleren		o				
Werking van gashendel	Controleren		o				
Werking van koppelingshendel	Controleren		o				
Bouten en moeren op loszitten	Controleren		o				
Bedrading en kabels	Controleren		o				

(1) Registreer het aantal bedrijfsuren om de onderhoudsintervallen juist te kunnen bepalen.

(2) Na iedere 10 bedrijfsuren of elke dag bij gebruik in een stoffige omgeving.

ONDERHOUDSINTERVAL (1) Voer de onderhoudswerkzaamheden uit binnen de aangegeven termijnen of bedrijfsuren, afhankelijk van welke limiet als eerste wordt bereikt.		Na opslag	Voor elk gebruik	Eerste maand of na 20 uur	Elke 3 maanden of na 50 uur	Elke 6 maanden of na 100 uur	Elk jaar of na 300 uur
ONDERDEEL							
Werking van motor	Controleren		o				
Filterbeker	Reinigen					o	
Bougie	Controleren	-				o	
	afstellen						
	Vervangen						o
Smeerpunten	Invetten	o (3)					
Riemsparing	Controleren	-		o (3) (4)		o (3) (4)	
	afstellen						
Gaskabel	Controleren	-					o
	afstellen						
Koppelingskabel	Controleren	-		o (3)		o (3)	
	afstellen						
Stationair toerental	Controleren	-					o (3)
	afstellen						
Kleppenspel	Controleren	-					o (3)
	afstellen						
Verbrandingskamer	Reinigen	Na elke 500 uur (3)					
Brandstoftank en filter	Reinigen	o (3)				o (3)	
Brandstofslang	Controleren	Elke 2 jaar (indien nodig vervangen) (3)					

(1) Registreer het aantal bedrijfsuren, om de onderhoudsintervallen juist te kunnen bepalen.

(3) Deze onderdelen moet u door uw dealer laten onderhouden.

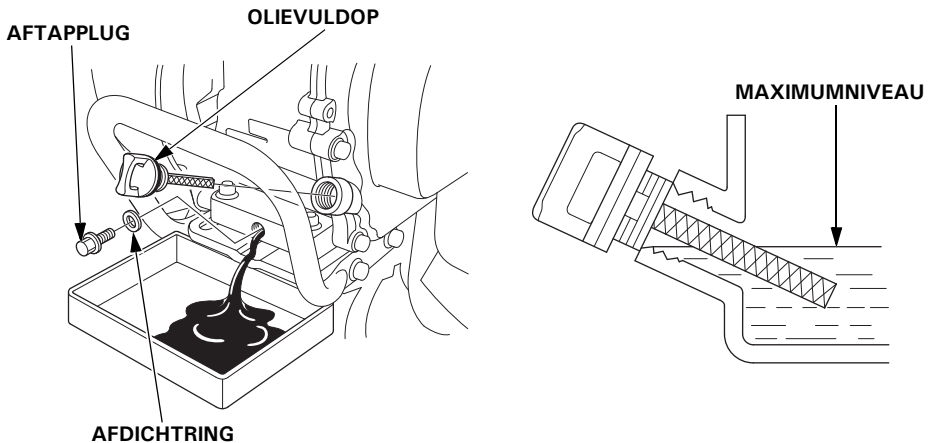
(4) Controleer of de riem geen scheuren of abnormale slijtage vertoont, en vervang indien nodig.

1. Olie verversen

Vervang de olie bij warme motor, zodat het aftappen snel en volledig gebeurt.

1. Plaats een geschikte bak onder de motor om de gebruikte olie op te vangen. Verwijder vervolgens de olievuldop, aftapbout en onderlegging.
2. Kantel de frees iets naar voren en laat alle olie weglopen.
3. Laat de gebruikte olie helemaal weglopen en plaats de aftapbout dan weer terug met een nieuwe onderlegging. Draai de bout goed vast.
4. Vul bij met de voorgeschreven olie (zie blz. 16) tot het aangegeven niveau.
5. Plaats de olievuldop.

Inhoud oliecarter: 0,58 L



Was uw handen met water en zeep na het omgaan met gebruikte olie.

OPMERKING:

Voer gebruikte motorolie op de wettelijk voorgeschreven manier af. U dient de olie in een afgesloten verpakking bij een daarvoor bestemd inzamelpunt in te leveren. Niet bij het afval, in het riool of in de natuur gooien.

2. Luchtfilter reinigen

Een vervuild luchtfilter beperkt de hoeveelheid lucht die naar de carburateur stroomt. Reinig het luchtfilter regelmatig om defecten aan de carburateur te voorkomen. Reinig het luchtfilter vaker als de frees in stoffige gebieden wordt gebruikt.

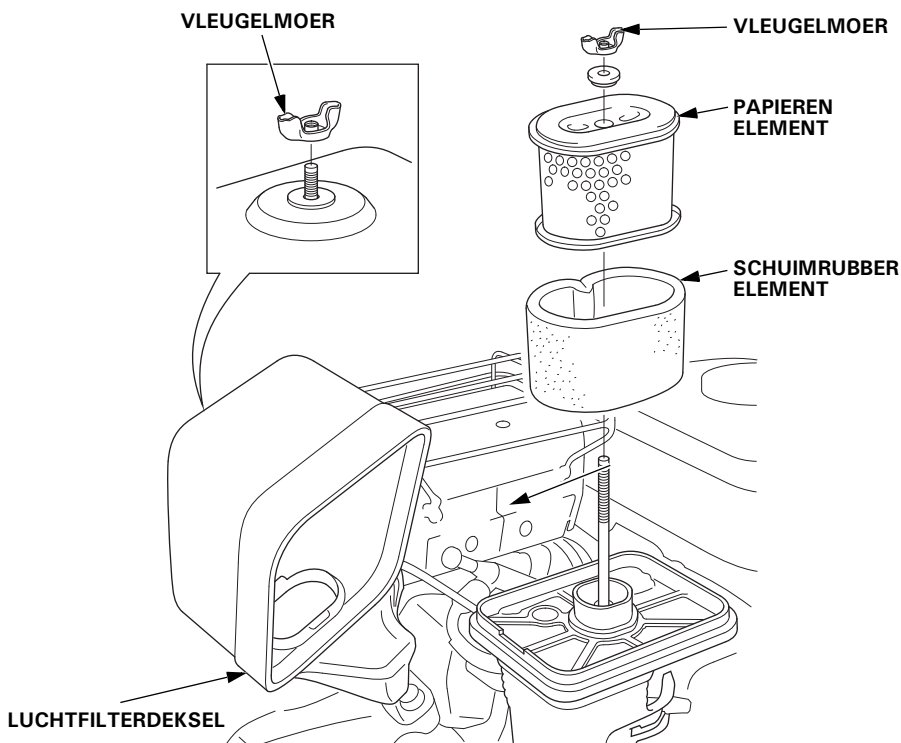
⚠ WAARSCHUWING

Gebruik nooit benzine of oplosmiddelen met een laag vlampunt om het luchtfilterelement te reinigen. Brand of explosie zou het gevolg kunnen zijn.

VOORZICHTIG:

Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. Dit zal leiden tot versnelde motorslijtage.

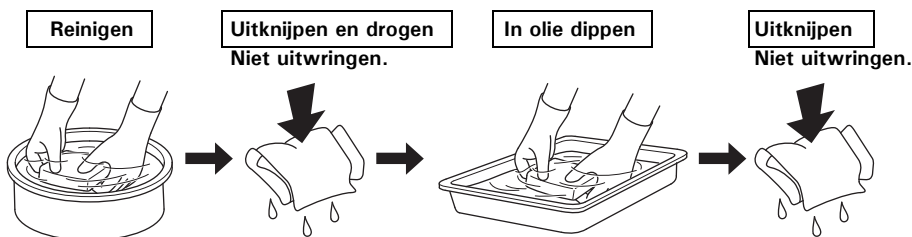
1. Verwijder de vleugelmoer en het luchtfilterdeksel. Verwijder de filterelementen en neem ze uit elkaar. Controleer beide elementen zorgvuldig op gaatjes en scheuren en vervang ze indien nodig.



2. Reinig beide filterelementen als het de bedoeling is dat ze worden gebruikt.

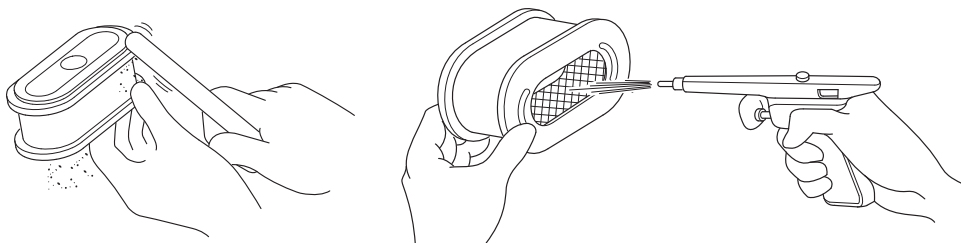
Schuimrubber element:

Reinig het element in een warme zeepoplossing, spoel het na met schoon water en laat het grondig drogen. Of reinig het filter in een oplosmiddel met een hoog vlampunt en laat het drogen. Drenk het filterelement in schone motorolie en knijp erin om het teveel aan olie te verwijderen. Als er te veel olie in het filter achterblijft, zal de motor enige tijd roken na het starten.



Papiere element:

Tik het filterelement voorzichtig op een hard voorwerp om overtollig vuil te verwijderen of blaas het element met perslucht vanaf de binnenkant schoon. Gebruik geen borstel omdat het vuil dan vast gaat zitten in de vezels. Vervang het papieren element als het erg vuil is.



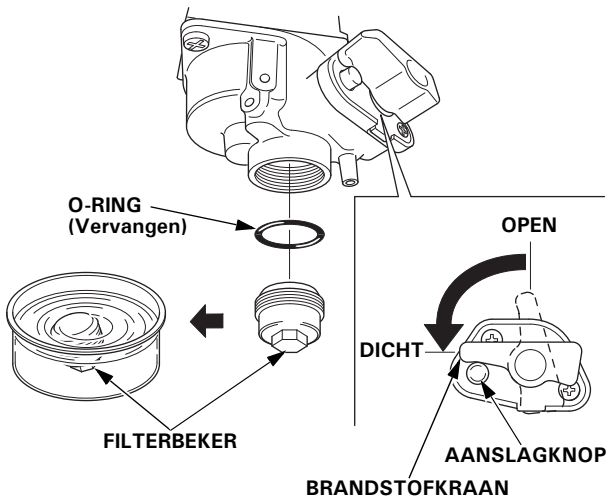
3. Breng de elementen en het luchtfilterdeksel stevig aan.

3. Filterbeker reinigen

⚠ WAARSCHUWING

Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden explosief zijn. Rook niet in de buurt van benzine en vermijd open vuur of vonken.

1. Zet de motorschakelaar in de stand **UIT**.
2. Draai de brandstofkraan **DICHT**, zodat de aanslagknop wordt aangeraakt.
3. Verwijder de filterbeker en O-ring met een moersleutel van 10 mm.
4. Maak de filterbeker leeg en reinig hem met een niet-brandbaar oplosmiddel.
5. Plaats een nieuwe O-ring en de filterbeker. Draai de filterbeker goed vast.
6. Draai de brandstofkraan **DICHT** en controleer op lekkage.



4. Onderhoud bougie

Aanbevolen bougie: BPR5ES (NGK)
W16EPR-U (DENSO)

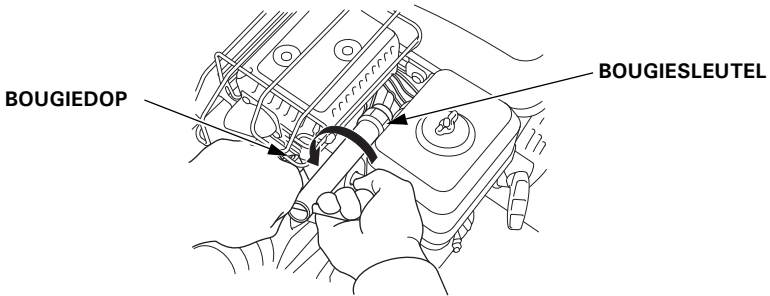
Voor een goede werking van de motor moet de bougie goed afgesteld en schoon zijn.

1. Verwijder de bougiedop.

Gebruik een bougiesleutel om de bougie te verwijderen.

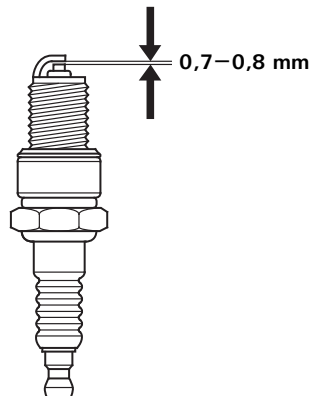
▲ WAARSCHUWING

Als de motor heeft gedraaid, is de uitlaatdemper erg heet. Raak de uitlaat dan niet aan.

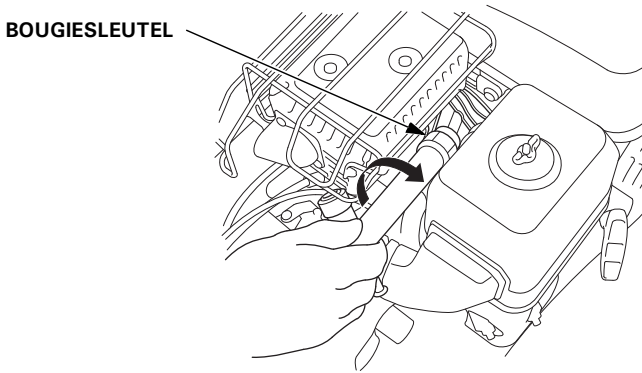


2. Controleer de bougie visueel. Gooi de bougie weg als de isolator scheurtjes of andere beschadigingen vertoont. Reinig de bougie bij hergebruik met een staalborstel.

3. Meet de elektrodenafstand met een voelmaat.
Verbuig de massa-elektrode indien nodig.
De elektrodenafstand moet zijn:
0,7–0,8 mm



-
4. Controleer of de afdichtring van de bougie in goede staat verkeert en draai de bougie met de hand in om te voorkomen dat deze er scheef ingedraaid wordt.



5. Draai de bougie, als hij in de zitting ligt, met een bougiesleutel vast om de afdichtring samen te drukken.

OPMERKING:

Draai een nieuwe bougie met de sleutel nog een halve slag verder om de afdichtring in te drukken. Draai een opnieuw gebruikte bougie slechts 1/8 - 1/4 slag verder.

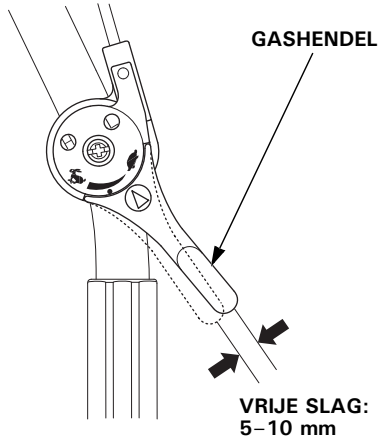
VOORZICHTIG:

De bougie moet goed worden vastgedraaid. Een onjuist vastgedraaide bougie kan zeer heet worden en daardoor motorschade veroorzaken. Gebruik geen bougie met een verkeerde warmtegraad.

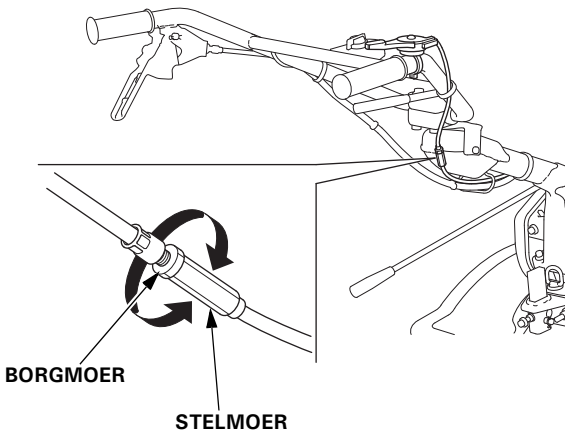
5. Afstellen gaskabel

Meet de vrije slag aan het uiteinde van de koppelingshendel.

Vrije slag: 5-10 mm



Draai de borgmoer los en draai de stelmoer naar binnen of naar buiten om de vrije slag op de juiste waarde af te stellen.

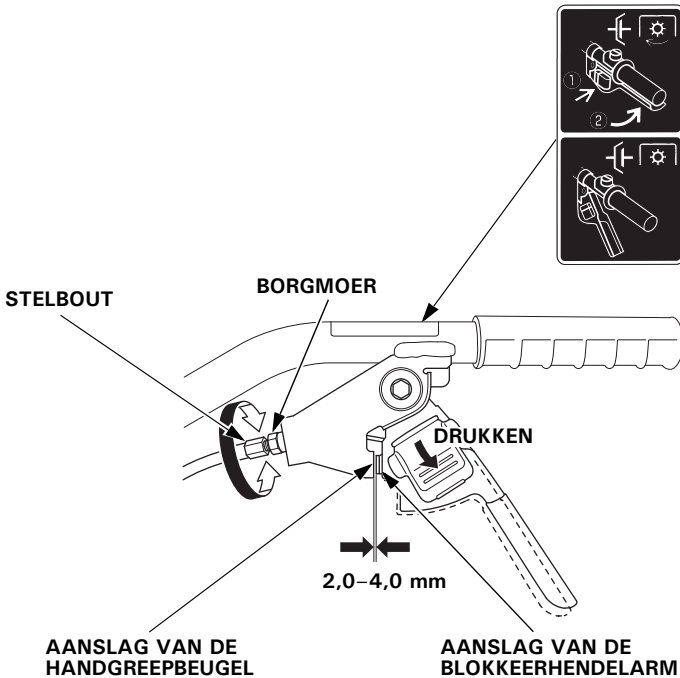


6. Afstellen koppelingkabel

Met de koppeling los meet u de vrije slag tussen de aanslag van de handgreepbeugel en de aanslag van de blokkeerhendelarm.

Vrije slag: 2,0-4,0 mm

Draai de borgmoer los en draai de stelmoer naar binnen of naar buiten om de vrije slag op de juiste waarde af te stellen. Draai de borgmoer na het afstellen goed vast.



7. Reiniging van de koppelingshendel

Als de blokkeerhendel en de koppelingshendel niet vlot werken, of als de koppeling aangrijpt bij het inknippen van de koppelingshendel zonder dat de blokkeerhendel wordt ingedrukt, haalt u alles uit elkaar en reinigt u de koppelingshendel.

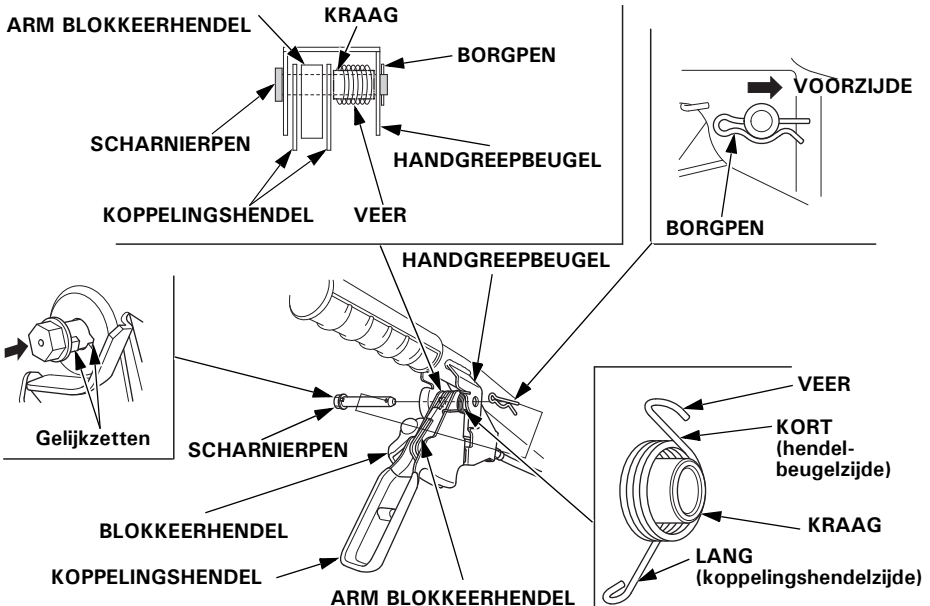
OPMERKING:

Let op de veer en kraag die loskomen als u de koppelingshendel demonteert. De veer en kraag bevinden zich tussen de rechterkant van de koppelingshendel en de handgrypbeugel.

1. Trek de borgpen uit de scharnierpen van de koppeling.
2. Trek de scharnierpen naar buiten door de koppelingshendel, veer en kraag vast te houden.
Maak de koppelingshendel, veer en kraag los.
3. Verwijder vuil of vreemde voorwerpen.
Veeg het draaipunt van de koppelingshendel en de blokkeerhendelarm af en reinig deze punten.

OPMERKING:

Breng geen olie of schoonmaakvloeistof aan op de koppelingshendel, de blokkeerhendel en arm van de blokkeerhendel.
Door olie of schoonmaakvloeistof zullen vuil en voorwerpen blijven kleven.

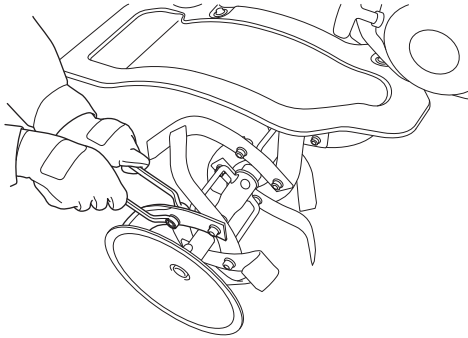


-
4. Stel de kraag op de veer in en plaats hem tussen de rechterzijde van de koppelingshendel en de handgreepbeugel (zie blz. 50).
Met de veer en kraag op deze stand ingesteld, schuift u de scharnierpen van de hendel naar binnen.
 5. Breng de scharnierpen in lijn met de uitsparing aan de zijkant van het gat van de handgreepbeugel en plaats de borgpen in de richting zoals getoond in de afbeelding (zie blz. 50).
 6. Controleer of de blokkeerhendel en de koppelingshendel soepel werken.
Als de blokkeerhendel en de koppelingshendel niet vlot werken, of als de koppeling aangrijpt bij het dichtknijpen van de koppelingshendel zonder dat de blokkeerhendel wordt ingedrukt, dient u de frees naar een officiële Honda-dealer te brengen.

8. Inspectie en plaatsing van de rotortanden (SER- en DER-types)

▲ WAARSCHUWING

- Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen.
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het controleren en vervangen uitgeschakeld is en dat de frees op een vlakke ondergrond staat. Neem de bougiecap los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gestart wordt.



Zet voor de controle of de vervangingswerkzaamheden het voorwiel (DER-type) in de stand OMLAAG (zie blz. 34) en plaats de frees op een stevige, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de frees niet kan bewegen.

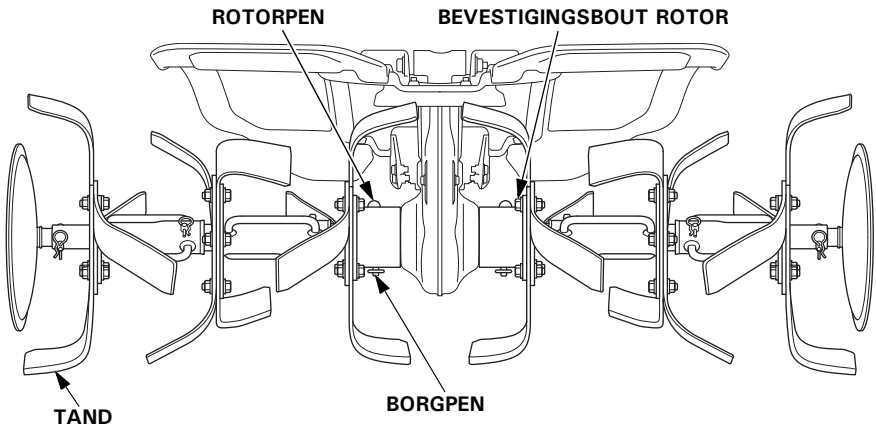
Draai de brandstofkraan DICHT.

Controle:

1. Controleer de tanden op beschadiging, verbuiging en loszitten. Zet loszittende onderdelen vast en vervang beschadigde onderdelen.
2. Draai de bevestigingsbouten van de rotors indien nodig goed vast.
3. Controleer de rotorpen en de borgpenen op beschadiging en aanwezigheid, vervang ze indien nodig door nieuwe exemplaren (zie blz. 56 en 57).

OPMERKING:

Gebruik originele Honda-onderdelen of gelijkwaardige onderdelen bij het vervangen van de rotortanden.

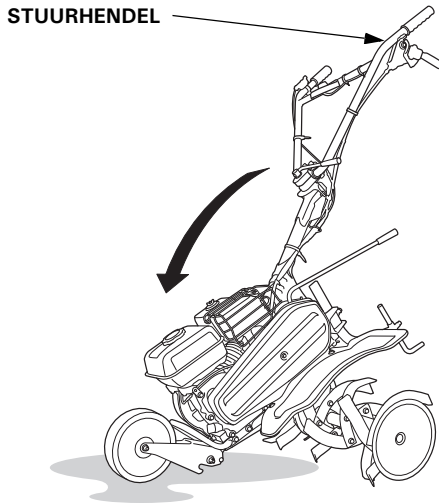


Verwijderen van de rotor en zijschijf:

- DER-type:

Stel het voorwiel in op de OMHOOG-stand (zie blz. 34).

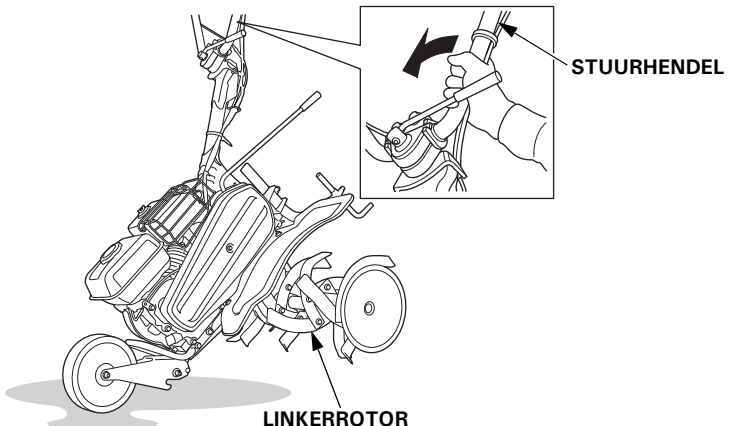
1. Trek de stuurboom omhoog terwijl u hem in contact houdt met het voorwiel (DER-type) of terwijl het voorste uiteinde van de frees contact houdt met de grond.



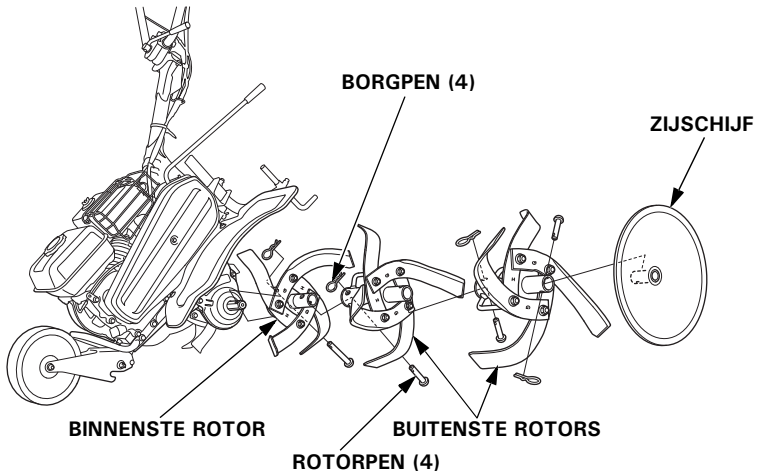
2. Pak de stuurboom vast en duw hem in de richting van de pijl om hem naar de dichtstbijzijnde rotor van de grond af op te heffen. Houd deze conditie in stand.

Trek tijdens het vastpakken van de stuurboom niet aan de kabels.

Let tijdens het kantelen van de frees goed op. Er kan benzine lekken als de kantelhoek hoger is dan noodzakelijk.



-
3. Verwijder de borg- en rotorpen en verwijder vervolgens de zijschijf en buitenste rotors.
 4. Verwijder de borgpen en de rotorpen en verwijder dan de binnenste rotor.
 5. De rotor/zijschijf aan de tegenovergestelde zijde is gelijksoortig.

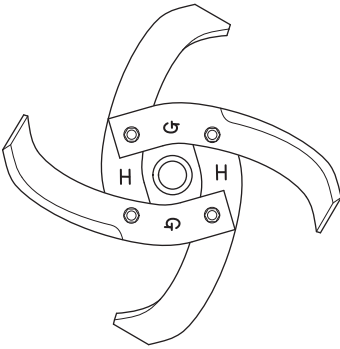


Installatie van de rotor en zijschijf:

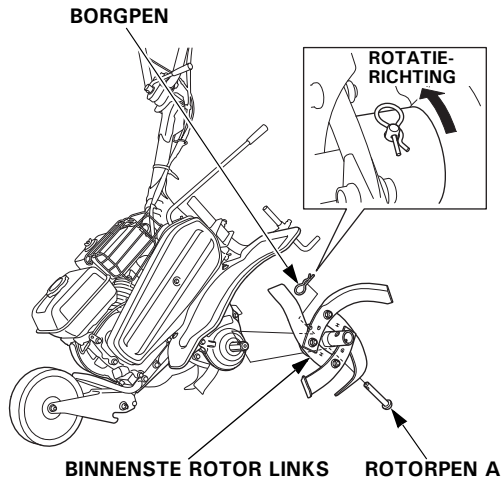
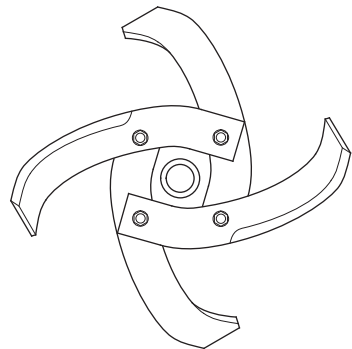
1. Plaats de binnenste rotor op de as.

- De 'G'- en 'H'-markering aan de linkerkant van de binnenste rotor is zichtbaar.
- De 'G'- en 'H'-markering aan de rechterkant van de binnenste rotor moet onzichtbaar zijn.

BINNENSTE ROTOR LINKS
(vanaf de buitenste rotorzijde)

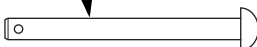


BINNENSTE ROTOR RECHTS
(vanaf de buitenste rotorzijde)

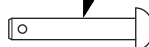


2. Steek rotorpen A erin en stel de borgpen af.

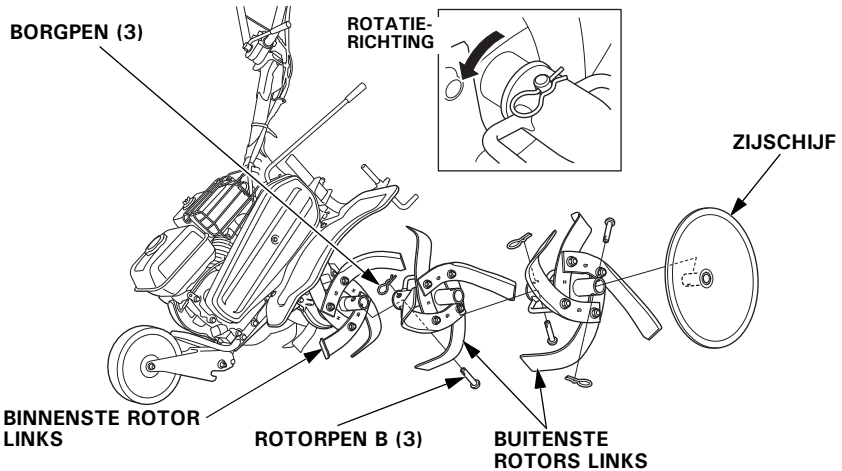
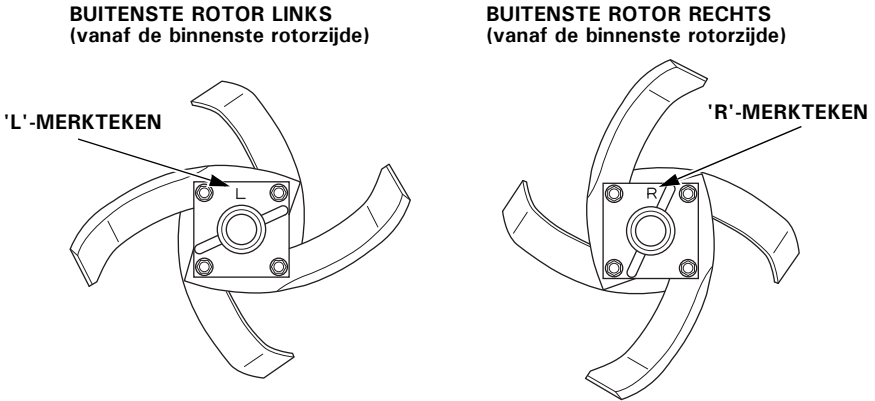
ROTORPEN A (LANG)



ROTORPEN B (KORT)



3. Plaats de buitenste rotors met het merkteken R (rechter rotor) of L (linker rotor) gericht naar de binnenste rotor, zoals afgebeeld.
4. Steek de rotorpenen B erin en stel de borgpenen af.
5. Plaats de zijschijf, steek rotorpen B erin en stel de borgpen af.
6. De rotor/zijschijf aan de tegenovergestelde zijde is gelijksoortig.

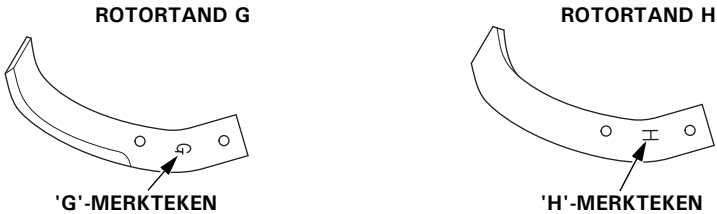


Plaatsen van tanden:

Plaats de tanden in de juiste stand.

Een onjuiste volgorde en verkeerd om geplaatste tanden zullen trillingen veroorzaken en een negatieve invloed hebben op het freesresultaat.

Er wordt voorzien in twee soorten rotortanden (G en H). Op de voorkant van rotortand G is het 'G'-merkteken gegraveerd en op rotortand H het 'H'-merkteken.

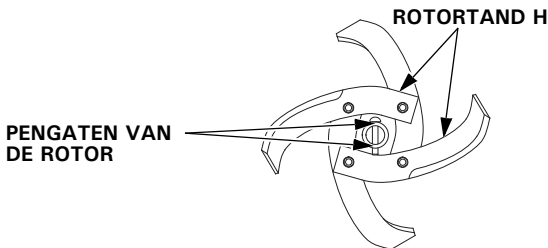


• Rechterzijde:

Plaats de buitenste en binnenste rotortanden rechts met het 'G'- en 'H'-merkteken naar de tandwielkast gericht.

(Het 'G'- en 'H'-merkteken zijn van buiten af niet zichtbaar.)

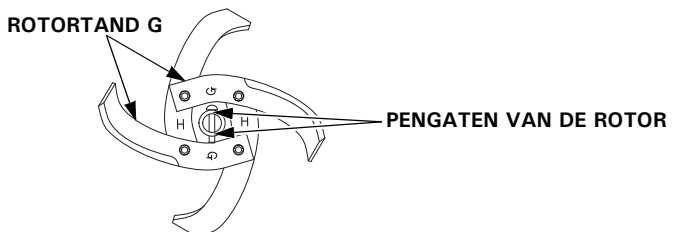
De rotor met het 'H'-merkteken moet met de pengaten van de rotor zijn uitgelijnd.



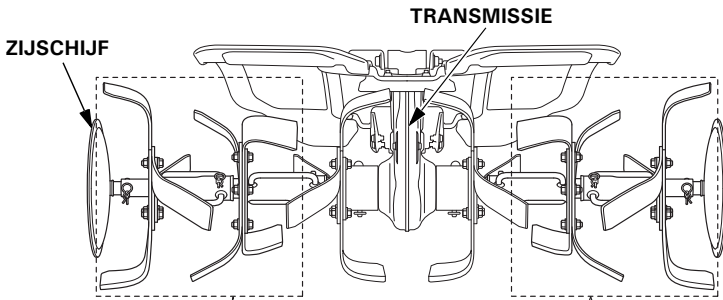
• Linkerzijde:

Plaats de buitenste en binnenste rotortanden links met het 'G'- en 'H'-merkteken naar de zijschijf gericht.

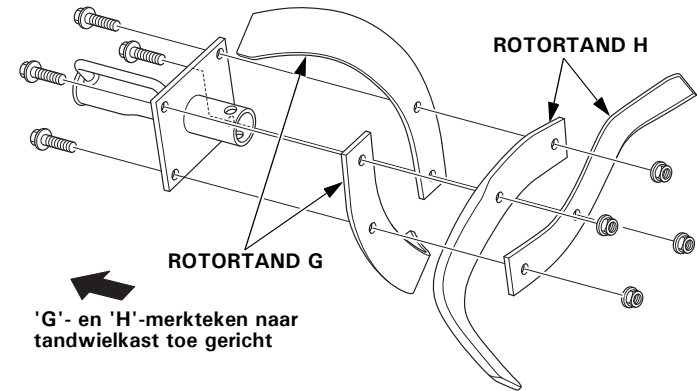
De rotor met het 'G'-merkteken moet met de pengaten van de rotor zijn uitgelijnd.



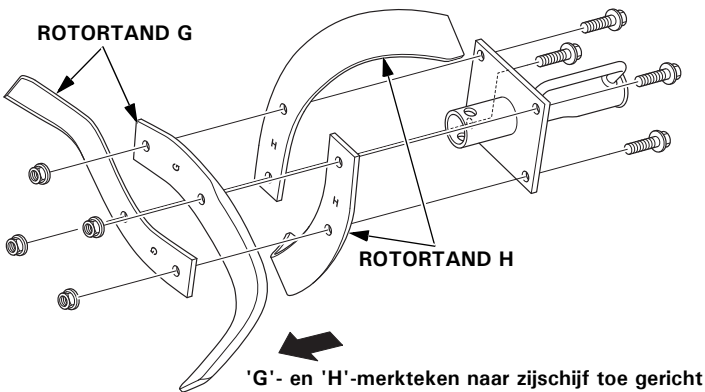
• Buitenste rotortanden



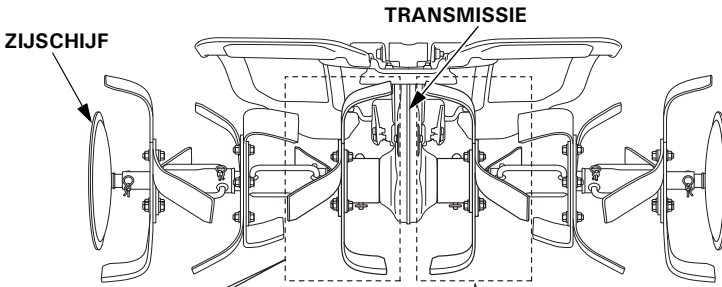
BUITENSTE ROTORTANDEN RECHTS



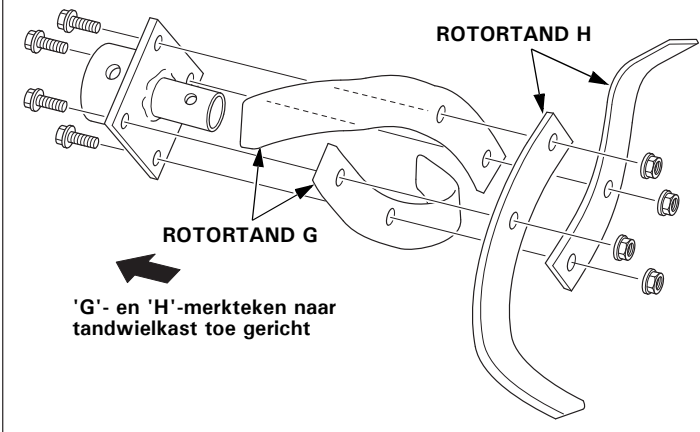
BUITENSTE ROTORTANDEN LINKS



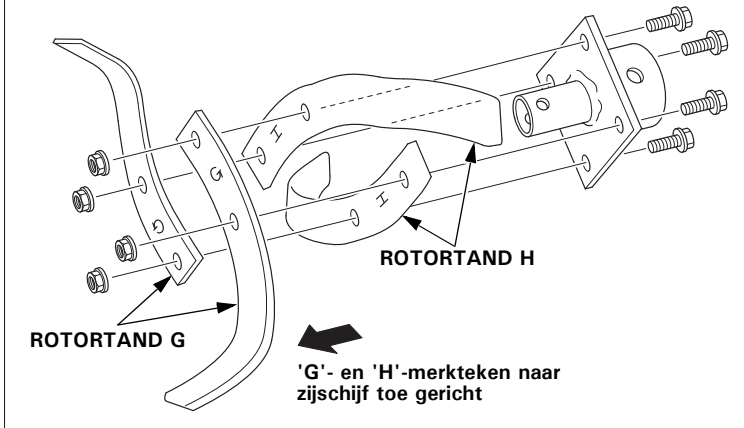
• Binnenste tanden



BINNENSTE ROTORTANDEN RECHTS



BINNENSTE ROTORTANDEN LINKS



▲ WAARSCHUWING

Draai de brandstofkraan DICHT en houd de frees tijdens het transport horizontaal om morsen van brandstof te voorkomen. Gemorste brandstof en brandstofdampen kunnen ontbranden.

Let op de volgende punten als het apparaat gedurende langere tijd wordt opgeslagen:

1. Zorg ervoor dat de opslagruimte niet te vochtig of stoffig is.
2. Tap de brandstof af:

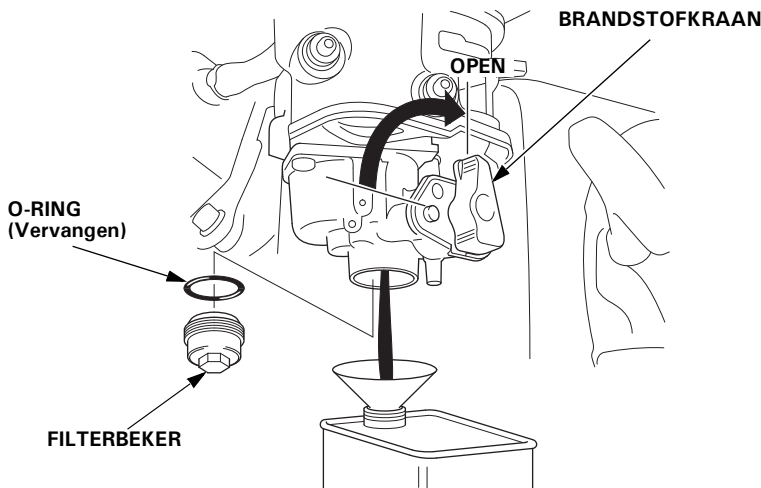
▲ WAARSCHUWING

Benzine is licht ontvlambaar en onder bepaalde omstandigheden explosief. Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het aftappen van brandstof.

- a. Plaats een goedgekeurde opvangbak voor benzine onder de carburateur en gebruik een trechter om morsen van brandstof te voorkomen.

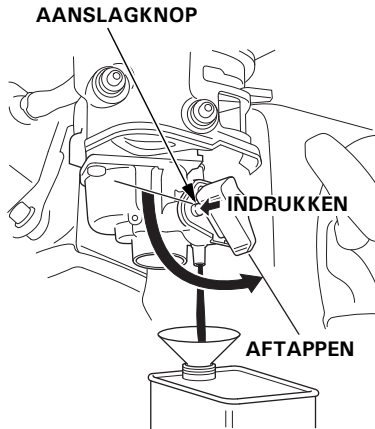
Als u de benzine alleen uit de carburateur afvoert, plaatst u een geschikte opvangbak onder de carburateur en volgt u de procedures 'e.' en 'f.'.

- b. Verwijder de filterbeker en de O-ring.
- c. Draai de brandstofkraan OPEN. Vang de brandstof op in een geschikte bak.

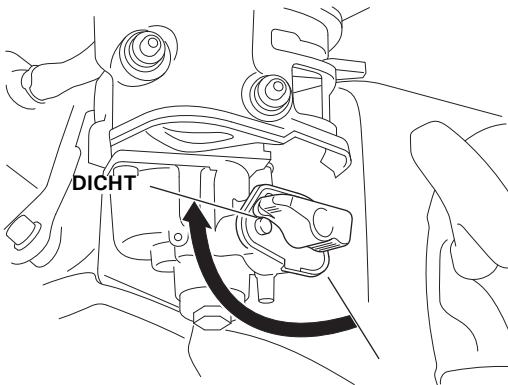


d. Laat de benzine helemaal leeglopen en draai de brandstofkraan **DICHT**.

e. Draai de brandstofkraan in de **AFVOER**-stand terwijl u de aanslagknop ingedrukt houdt. Vang de brandstof op in een geschikte bak.



f. Laat de benzine helemaal leeglopen. Draai de brandstofkraan weer **DICHT**, zodat de aanslagknop wordt aangeraakt.



g. Plaats een nieuwe O-ring en de filterbeker. Draai de filterbeker goed vast.

-
3. Trek aan de handgreep van de repeteerstarter tot er compressie-
weerstand voelbaar is. Blijf trekken tot de inkeping op de starterpoelie
in lijn staat met de opening in het repeteerstartermechanisme.
Op dat punt zijn de in- en uitlaatkleppen dicht, waardoor de motor
beter beschermd is tegen corrosie.
 4. Ververs de motorolie.
 5. Dek de frees af met een kunststof hoes.

Plaats de frees niet met de stuurboom op de grond. Hierdoor kan olie in
de cilinder stromen of brandstof naar buiten lekken.

10. STORINGZOEKEN

Wanneer de motor niet start:

1. Is er voldoende brandstof?
2. Staat de brandstofkraan in de stand OPEN?
3. Staat de motorschakelaar in stand AAN?
4. Komt er benzine in de carburateur?

U kunt dit controleren door de brandstofkraan in de AFVOER-stand te zetten (zie blz. 62). Er moet nu brandstof naar buiten stromen. Draai de brandstofkraan DICHT.

▲ WAARSCHUWING

Verwijder gemorste brandstof voordat u de motor start. Gemorste brandstof of brandstofdamp kan in brand vliegen.

5. Is de bougie in goede staat?

Verwijder en controleer de bougie. Reinig de bougie, stel de elektrodenafstand af en droog de bougie. Vervang indien nodig.

6. Breng de frees naar een officiële Honda-dealer als de motor nog steeds niet start.

11. SPECIFICATIES

Model	FJ500-SE	FJ500-SER	FJ500-DE	FJ500-DER
Code	FAAC			

Afmetingen en gewicht

Model	FJ500-SE	FJ500-SER	FJ500-DE	FJ500-DER
Lengte	1.395 mm		1.435 mm	
Breedte	610 mm	925 mm	610 mm	925 mm
Hoogte	990 mm		1.015 mm	
Leeggewicht [massa]	45 kg	57 kg	49 kg	62 kg

Motor

Model	GX160
Type	4-takt, 1-cilinder, OHV, geforceerde luchtkoeling
Cilinderinhoud	163 cm ³
Boring x slag	68,0 × 45,0 mm
Ontsteking	Transistor-magneet
Bougie	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)
Motorolie-inhoud	0,58 L
Inhoud brandstoftank	2,4 L

Aandrijflijn

Model	FJ500-SE	FJ500-SER	FJ500-DE	FJ500-DER
Koppeling	D.m.v. riemspanning			
Versnellingen	1 vooruit, 1 achteruit		2 vooruit, 1 achteruit	
Hoeveelheid transmissieolie	0,95 L			

Geluid en trillingen

Type	SE, SER	DE, DER
Geluidsniveau op oorhoogte (EN ISO 11200: 1995)	81 dB (A)	81 dB (A)
----- Variantie	2 dB (A)	2 dB (A)
Gemeten geluidsvermogenniveau (Verwijzing naar de motorhakfrees van 2000/14/EC, 2005/88/EC)	96 dB (A)	96 dB (A)
----- Variantie	2 dB (A)	2 dB (A)
Trillingsniveau op hand-/armniveau gebruiker (EN1033: 1995)	5,8 m/s ²	7,8 m/s ²
----- Variantie (EN12096: 1997 Bijlage D)	2,3 m/s ²	3,1 m/s ²

OPMERKING: Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ADRESSEN HONDA-IMPORTEURS

Neem voor meer informatie contact op met het klantencontactcentrum van Honda dat op het volgende adres of via het volgende telefoonnummer is te bereiken:

OOSTENRIJK

Honda Austria GmbH

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTISCHE STATEN

**(Estland/Letland/
Litouwen)**

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIË

Honda Belgium

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIJE

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

KROATIË

Hongoldonia d.o.o.

Vrbaska 1c

31000 Osijek

Tel. : +38531320420

Fax : +38531320429

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ prodaja@hongoldonia.hr

CYPRUS

**Alexander Dimitriou & Sons
Ltd.**

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

TSJECHIË

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENEMARKEN

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 207757200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANKRIJK

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

DUITSLAND

**Honda Deutschland
GmbH**

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GRIEKENLAND

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HONGARIJE

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

IJSLAND

Bernhard ehf.

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

IERLAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALIË

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakklin Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NEDERLANDS

Honda Nederland B.V.

Afd. Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NOORWEGEN

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLEN

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIEK WIT-RUSLAND

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROEMENIË

Hit Power Motor Srl

str. Vasile Stroescu nr. 12,

Camera 6, Sector 2

021374 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSLAND

Honda Motor RUS LLC

1, Pridirizhnaya Street, Sharapovo
settlement, Naro-Fominsky district,

Moscow region, 143350 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ postoffice@honda.co.ru

SERVIË & MONTENEGRO

BPP Group d.o.o

Generala Horvatovica 68

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

✉ honda@bazis.co.rs

SLOWAKIJE

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozká 6

821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIË

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 62

Fax : +386 1 562 37 05

www.honda-as.com

✉ infomacije@honda-as.com

SPANJE & Provincie Las Palmas (Canarische Eilanden)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Provincie Tenerife (Canarische Eilanden)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

ZWEDEN

Honda Nordic AB

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ hpesinfo@honda-eu.com

ZWITSERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKIJE

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ antor@antor.com.tr

OEKRAÏNE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 14 14

Fax : +380 44 390 14 10

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

VERENIGD KONINKRIJK

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIË

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3

Tel. : (03) 9270 1111

Fax : (03) 9270 1133

CHILI

Honda Motor De Chile S.A

San Ignacio 031 Quilicura

Cod. Postal 8720018-Santiago

Tel. : +56 2 2709800

Fax : +56 2 7386511

<http://www.honda.cl>

✉ contacto@honda.cl

"EC Declaration of Conformity" (EU-conformiteitsverklaring) OVERZICHT

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Jialing-Honda Motors Co., Ltd.
No.1 Guan Yue South Road, Yubei
District, Chongqing, CHINA

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst - CHINA

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive (≥ 3 kW)

- a) Measured sound power dB(A): -
b) Guaranteed sound power dB(A): -
c) Noise parameter ($\text{kW}/\text{min}^{-1}$): -
d) Conformity assessment procedure: -
e) Notified body: -

8. Done at:

Aalst, BELGIUM

9. Date:

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p>Français. (French) Déclaration CE de Conformité</p> <p>1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique <p>2. Description de la machine</p> <p>a) Denomination générale : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série</p> <p>3. Constructeur 4. Représentant autorisé 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments</p> <p>a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 9. Date 8. Fait à 9. Date</p>	<p>Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità</p> <p>1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE <p>2. Descrizione della macchina</p> <p>a) Denominazione generica : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie</p> <p>3. Costruttore 4. Rappresentante Autorizzato 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto</p> <p>a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato</p> <p>8. Fatto a 9. Data</p>	<p>Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung</p> <p>1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der</p> <ul style="list-style-type: none"> * Maschinrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG <p>2. Beschreibung der Maschine</p> <p>a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrichtlinie im Freien</p> <p>a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle</p> <p>8. Ort 9. Datum</p>
<p>Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :</p> <ul style="list-style-type: none"> * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming <p>2. Beschrijving van de machine</p> <p>a) Algemene benaming : Tuinfreese b) Functie : de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant 5. Refereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)</p> <p>a) Gemeten geluidsvernogingsniveau b) Gewaarborgd geluidsvernogingsniveau c) Geluidparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie</p> <p>8. Plaats 9. Datum</p>	<p>Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING</p> <p>1. UNDERTEGENEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF <p>2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET</p> <p>a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER</p> <p>3. PRODCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT 5. REFERENCE TIL HARMONISERED STANDARDER</p> <p>6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER</p> <p>7. DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG</p> <p>a) MÅLT LYEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN</p> <p>8. STED 9. DATO</p>	<p>Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</p> <p>1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρόν δηλώνει ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα <p>2. Περιγραφή μηχανήματος</p> <p>a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων</p> <p>a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p>Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :</p> <ul style="list-style-type: none"> * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet <p>2. Maskinbeskrivning</p> <p>a) Allmän benämning : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer</p> <p>3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus</p> <p>a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ</p> <p>8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p>Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE</p> <p>1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética <p>2. Descripción de la máquina</p> <p>a) Denominación generica : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie</p> <p>3. Fabricante 4. Representante autorizado 5. Referencia de los estándar armonizados 6. Otros estándar o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior</p> <p>a)Potencia sonora medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado</p> <p>8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p>Română (Romanian) CE-Declaratie de Conformitate</p> <p>1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica <p>2. Descrierea echipamentului</p> <p>a) Denumire generica : Motosapa b) Domeniul de utilizare : pregatirea patului germinativ c) Denumire comerciala) Tip e) Serie produs 3. Producator 4. Reprezentantul Autorizat 5. Referinta la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis</p> <p>a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari</p> <p>8. Emisa la 9. Data</p>

<p>Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Motoenxada b) Função : preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parâmetro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data</p>	<p>Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Redlica motorowa b) Funkcja : przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzoney poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data</p>	<p>Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog vakuuttaa valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Koneidirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus 2. TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä : Puutarhajärsin b) Toiminto : maan muokkaminen c) VALMISTAJAN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJAN EDUSTAJAN 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p>Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általam gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Rotációs kapa b) Funkció : talaj előkészítése c) Kereskedelmi nevét d) Típus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Jogosult képviselő 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más leírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktiva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfeleléségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 8. Keltetés helye 9. Keltetés ideje</p>	<p>Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsany Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojíni zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Autorizovaná osoba 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p>Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums : Kultivatoris b) Funkcija : augsnes sagatavošana c) Komerccnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis 5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līmenis b) Pielaujamais trokšņa līmenis c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums</p>
<p>Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojevé je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Motorový kultivátor b) Funkcia : Úprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zarúčaná hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum</p>	<p>Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Motoplokk b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välismüra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p>Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik b) Funkcija : obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Sérijska številka f) Proizvajalec 3. Pooblaščen predstavnik 4. Upoštevanje harmonizirani standardi 5. Ostali standardi ali specifikacij 6. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Paraméter d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum</p>

<p>Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotijo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas b) Funkcija : dirvos paruošimas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data</p>	<p>Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Долуподписаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост 2. Описание на машините a) Общо наименование : Моторна мотика b) Функция : подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Сержен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на сурьожания, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p>Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1.Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjeretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato</p>
<p>Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emriyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT 2. Makinanın tanfı a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atfı 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p>Islenska (Icelandic) EB-Samræmisýfirlýsing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggilttra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Jarðvegstættari b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg c) Nafn d) Tegund e) Serial númer 3. Framleiðandi 4. Löggiltir aðilar 5. Tilvisun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p>Hrvatski (Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važecé odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Motorni kopač b) Funkcionalnost : priprema terena c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlaštení predstavnik 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obavješteno tijelo 8. U 9. Datum</p>